

# ISOLA MSERVICE BM - HOT



INSTALLAZIONE E USO  
 INSTALLATION AND USE  
 ZUSAMMENBAU  
 UND BETRIEB  
 INSTALACIÓN Y USO  
 INSTALLATION ET  
 MODE D'EMPLOI  
 INSTALLATIE EN GEBRUIK  
 INSTALAÇÃO E USO  
 INSTALLATION OCH BRUK  
 INSTALLATIONS OG  
 BETJENINGS  
 ASENNUS JA KÄYTTÖ  
 INSTALLATIE EN GEBRUIK  
 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ  
 INSTALACE A POUŽITÍ  
 UZSTĀDĪŠANA UN  
 EKSPLOATĀCIJA  
 INSTALACIJA IN UPORABA  
 PAIGALDAMINE JA  
 KASUTAMINE  
 BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT  
 INŠTALÁCIA A POUŽITIE  
 INSTALACJA I  
 UŻYTKOWANIE  
 ISTALLAZJONI U UŻU  
 INSTALIAVIMAS IR  
 NAUDOJIMAS  
 INSTALAREA ŞI UTILIZAREA



MANUTENZIONE  
 MAINTENANCE  
 INSTANDHALTUNG  
 MANTENIMIENTO  
 ENTRETIEN  
 ONDERHOUD  
 MANUTENÇÃO  
 UNDERHÅLL  
 VEDLIGEHOLDEL-  
 SESANVISNING  
 HUOLTO-OHJEET  
 ONDERHOUD  
 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
 ÚDRŽBA  
 APKOPE  
 VZDRŽEVANJE  
 HOOLDUS  
 KARBANTARTÁS  
 ÚDRŽBA  
 KONSERWACJA  
 MANUTENZJONI  
 TECHNINIS APTARNAVIMAS  
 ĪNTREĶINERE



COLD  
 ENGINEERING  
**TECFRIGO**

Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO
Român	R



Manuale Originale  
 in ITALIANO



Fig.1

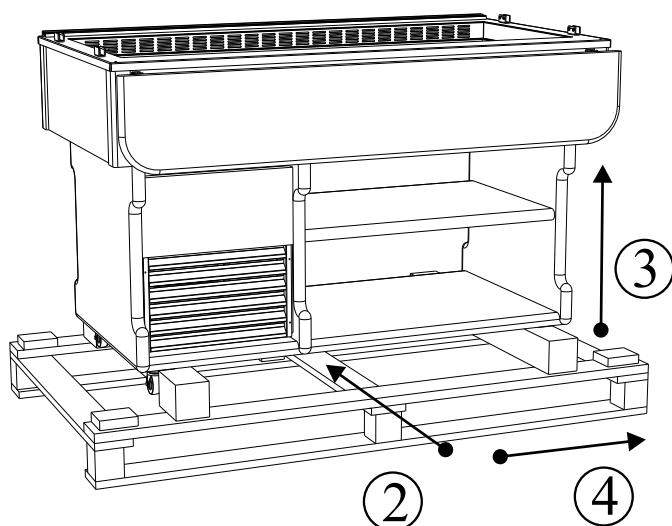


Fig.3

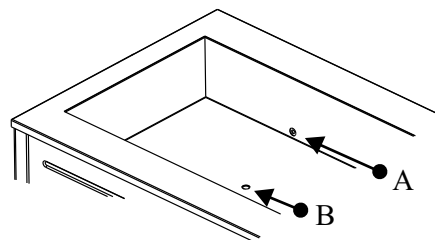


Fig.2

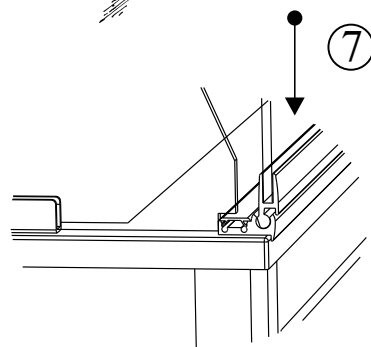
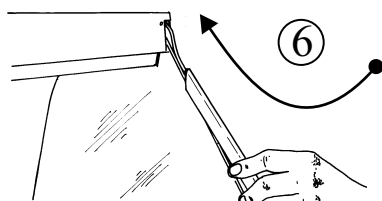
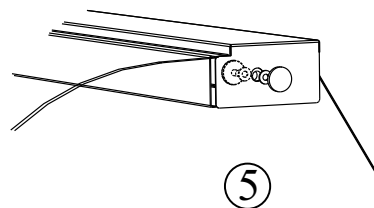
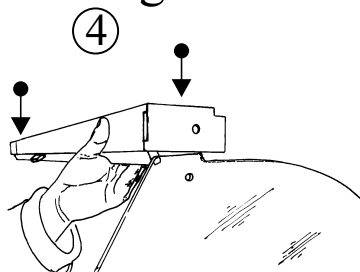
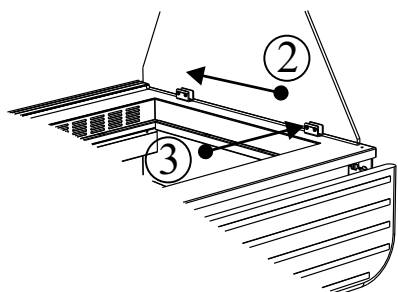


Fig.4

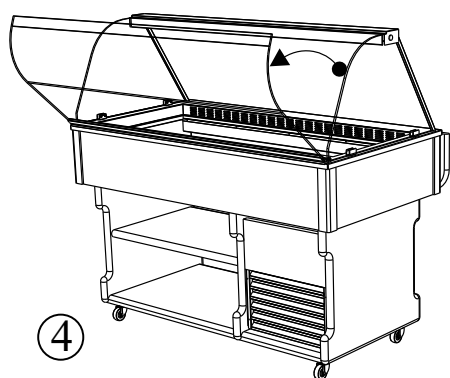
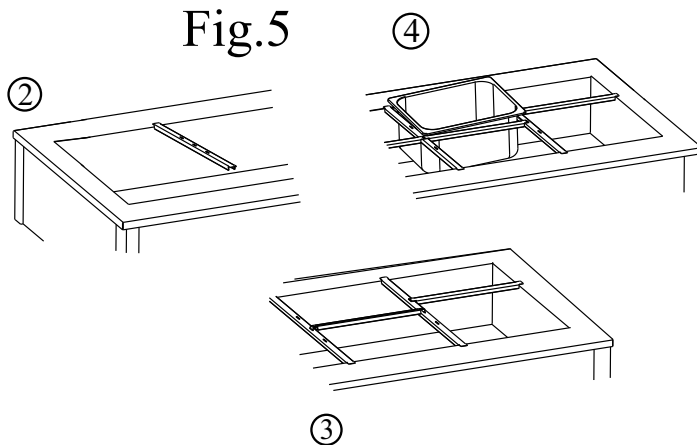
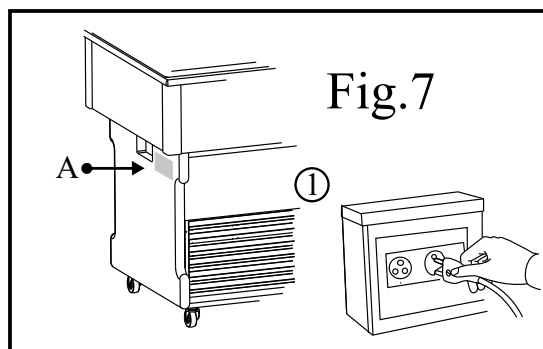
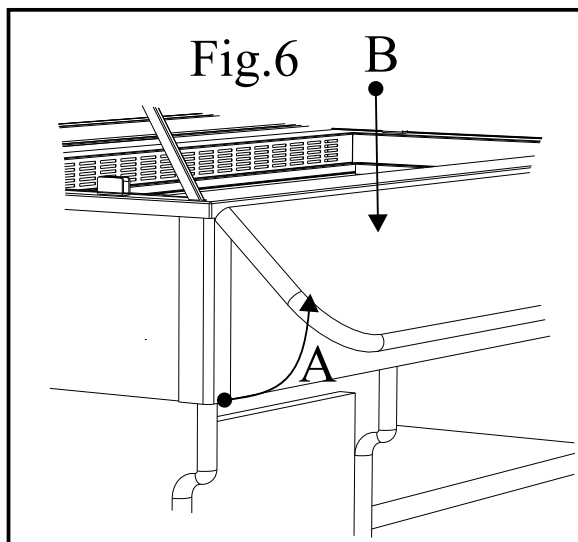


Fig.5





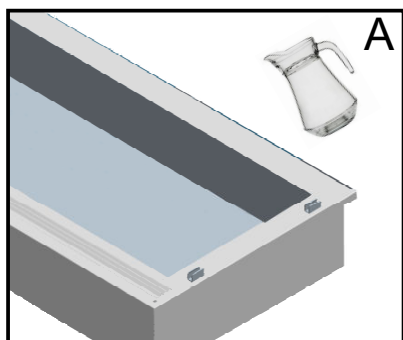
❗ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità per Tecfrigo SPA.

❗ Tecfrigo SPA declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.

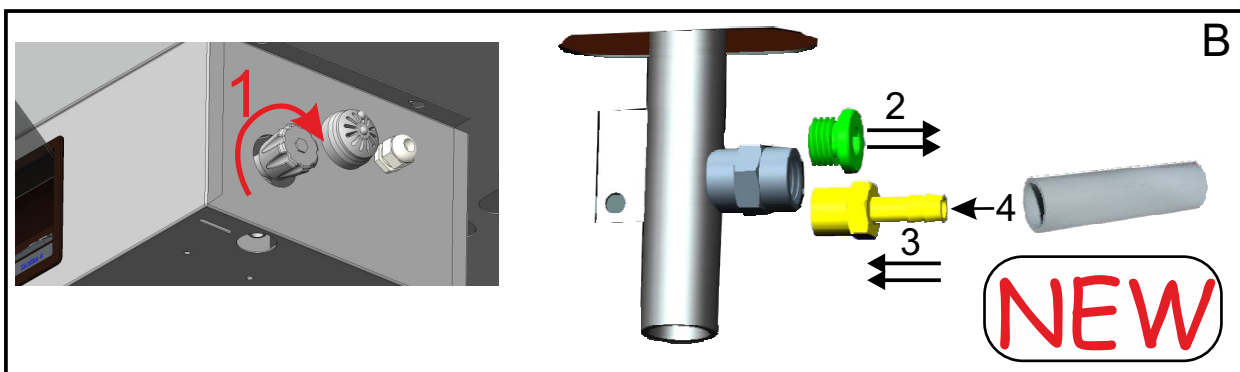
❗ Das nicht reibungslose Betrieb des Gerätes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung für Tecfrigo Spa.

❗ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité de Tecfrigo spa

❗ Tecfrigo SPA declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.



O / OR



XR30CH  
XR50CH



### REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. **1. luce:** Serve ad accendere la luce interna. **2. refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. **3. Sbrinamento manuale.** **4. Display:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 5 "SET" o "P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"**.

### CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. **1. Light :** to switch on the light inside the display cabinet. **2. Refrigeration :** to switch on the refrigeration system. **3. Manual defrosting.** **4. Display:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a) Press button 5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **6 "UP"** or button **7 "DOWN"**.

### EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden. **1. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Manuelles Abtauen.** **4. Anzeige:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 "UP"** oder **7 "DOWN"** geändert werden kann.

### REGULACIÓN

El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. **1. Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **3. Descongelación manual.** **4. Pantalla:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"**.

### RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. **1. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **2. réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **3. dégivrage manuel.** **4. écran :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat :** il règle la température interne de la vitrine. **A) Appuyer une fois sur la Touche 5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 « DOWN »**.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado para evitar riesgos



**Manuale dell'operatore:**

1. Apertura dell'imballaggio
2. Montaggio della cupola di protezione in vetro
3. Pulizia della vasca interna
4. Pulizia della cupola e dell'esterno
5. Distanziali di sostegno delle vaschette
6. Piano d'appoggio
7. Riempimento e svuotamento vasca
8. Collegamento alla rete elettrica
9. Regolazione

10. Controllo di un regolare funzionamento
11. Pulizia della vasca bagnomaria

**Manuale del manutentore (Pag.48):**

1. Sostituzione lampada
2. La chiusura a scorrevoli
3. Schema elettrico

I

**! AVVERTENZE**

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.**

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso.

**! I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.**

**1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO**

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE** 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

**IMBALLO IN CASSA DI LEGNO** 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. 3. Sollevare l'apparecchiatura.

4. Eliminare il pallet o cassa. 5. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 6. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 7. Separare i materiali secondo la composizione, per facilitarne lo smaltimento. 8. È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno (vedi Fig.1).

**2. MONTAGGIO DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE IN VETRO**

1. Sballare i vetri. 2. Inserire i vetri laterali nelle apposite staffe ad U situate nella parte superiore l'apparecchiatura. 3. Serrare le viti delle staffe. 4. Dopo aver montato entrambi i vetri, inserire la plafoniera in acciaio. 5. Fissare la plafoniera con le apposite viti fornite a corredo. 6. Proteggere i cavi della lampada con gli appositi profili. 7. Montare il vetro frontale inserendolo nell'apposita sede (vedi Fig. 2).

**3. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA**

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. 2. Pulire la vasca con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Togliere eventuali ostruzioni davanti al foro del galleggiante (A) e dello scarico (B). 4. Aprire il rubinetto posto nella parte posteriore della macchina per smaltire l'acqua residua (vedi Fig. 3).

**4. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO**

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero gli scorrevoli irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. 2. Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. 3. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, privi di solventi. 4. Per una pulizia più agevole è possibile ruotare il vetro anteriore fino all'appoggio. 5. Asciugare con un panno pulito (vedi Fig. 4).

**5. DISTANZIALI DI SOSTEGNO DELLE VASCHETTE**

1. Togliere la pellicola di protezione dai distanziali. 2. Sistemare i distanziali più lunghi sui bordi lunghi della vasca. 3. Sistemare i distanziali più corti nelle apposite feritoie sui distanziali lunghi. Diverse composizioni sono disponibili in funzione del formato delle vaschette e della posizione. 4. Montare le vaschette sui distanziali predisposti a V.S. Piacere (Vedi Fig. 5).

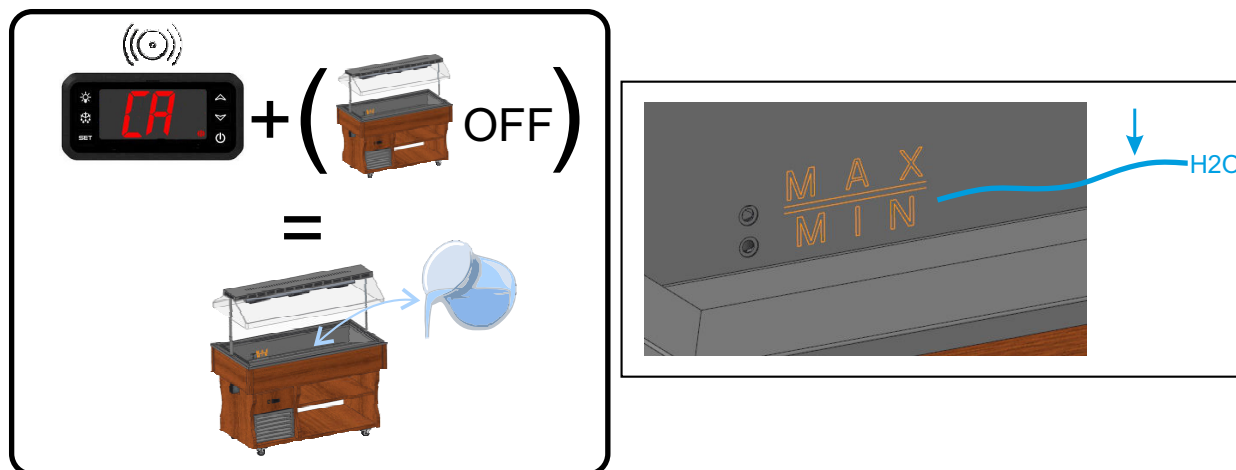


## 6. PIANO D'APPOGGIO

Afferrare con le mani il bordo inferiore del ripiano e ruotare verso l'alto **(A)**, fino al raggiungimento della posizione orizzontale. Spingere in basso il bordo vicino alla vasca **(B)** fino al bloccaggio del piano (vedi Fig. 6).

## 7. RIEMPIMENTO E SVUOTAMENTO VASCA

1. Il riempimento della vasca deve essere fatto manualmente prestando attenzione a non superare il livello indicato sulle pareti della vasca. 2. L'apparecchiatura è dotata di un segnale acustico che indica la necessità di ripristinare il livello dell'acqua. 3. Aprire il rubinetto posto nella parte posteriore della macchina per svuotare la vasca.



## 8. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con  $I_n$  = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $I_d = 30 \text{ mA}$ .* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina. (non usare prese triple e riduzioni) (vedi Fig. 7).

## 9. REGOLAZIONE

**Allarme livello acqua:** Indica la necessità di ripristinare il livello iniziale d'acqua nella vasca.

**N.B.:** "Accendere i piani riscaldanti e le lampade riscaldanti sempre con la cupola "SOLLEVATA" (vedi Fig. 8).

## 10. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

**CONTROLLARE CHE:** 1. La spina sia inserita. 2. La cupola sia aperta. 3. **Livello acqua nella vasca bagnomaria sia nei limiti indicati.** 4. Rimuovere eventuali ostruzioni davanti al foro galleggiante. 5. Controllare che la temperatura impostata sia quella desiderata. 6. Tenere l'apparecchiatura lontana da materiale incendiabile o con pericolo d'esplosione.

## 11. PULIZIA DELLA VASCA BAGNOMARIA

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Aprire il rubinetto posto nella parte posteriore della macchina. 3. Pulire le pareti della vasca con spugna morbida inumidita con acqua o prodotti neutri. 4. Asciugare tutto con cura usando un panno morbido e pulito. 5. Chiudere il rubinetto della vasca e ripristinare l'alimentazione elettrica.





## Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. Mounting the protective glass cover
3. Cleaning the internal basin
4. Cover and external cleaning
5. Holders for containers
6. Support shelves
7. Filling and emptying the basin
8. Connection to the mains
9. Controls

10. Checking correct operation
11. Cleaning of the bain-marie basin

## Maintenance manual (Page 48):

1. Replacing the lamp
2. Sliding doors
3. Wiring diagram

UK

## ⚠ WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it.
2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance.
3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person.
4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction.
5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts.
6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs.
7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice.

## ⚠ Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops

### 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD BOXES 1a.** Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards.  
**WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat, level surface. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal. **8.** The appliance can be locked in place by engaging the wheel brakes (see fig. 1).

### 2. MOUNTING THE PROTECTIVE GLASS COVER

**1.** Unpack the glass panels. **2.** Insert the glass side panels in the special U-brackets you will find in the upper section of the cabinet. **3.** Tighten the brackets' screws. **4.** Having assembled both glass panels, insert the steel ceiling lamp assembly. **5.** Fix the lamp assembly with the screws supplied. **6.** Protect the lamp cables with the profiles provided. **7.** Assemble the front panel, inserting it into its seat (see figure 2).

### 3. CLEANING THE INTERNAL BASIN

**1.** Remove the protection film from the stainless steel parts. **2.** Clean the basin with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Remove obstructions in front of the float hole **(A)** and the drainage hole **(B)**.  
**4.** Open the tap located on the rear side of the machine to drain any residual water (see fig. 3).

### 4. COVER AND EXTERNAL CLEANING

**1.** Refrain from using detergents containing alcohol or solvents that could irretrievably damage the cover and compromise its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** Use specific cleaning products generally available on the market to clean the wooden surfaces, which should anyway be water-based emulsions, free of all solvents. **4.** Place the front glass panel in its rest position for easier cleaning. **5.** Dry with a clean cloth (see figure 4).

### 5. HOLDERS FOR CONTAINERS

**1.** Remove the protection film from the holders. **2.** Place the longer holders on the long sides of the basin. **3.** Place the shorter holders on the special slots on the longer holders. Different arrangements are available for different container sizes and positions. **4.** Position the containers in accordance to your requirements (see fig.5).

### 6. SUPPORT SHELVES

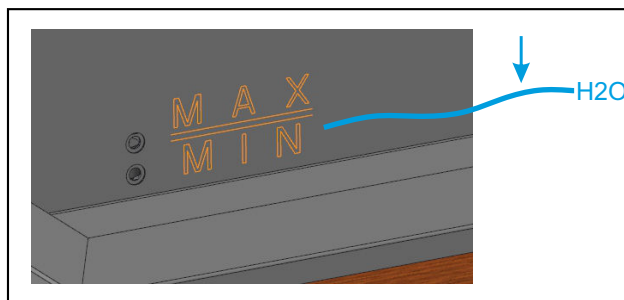
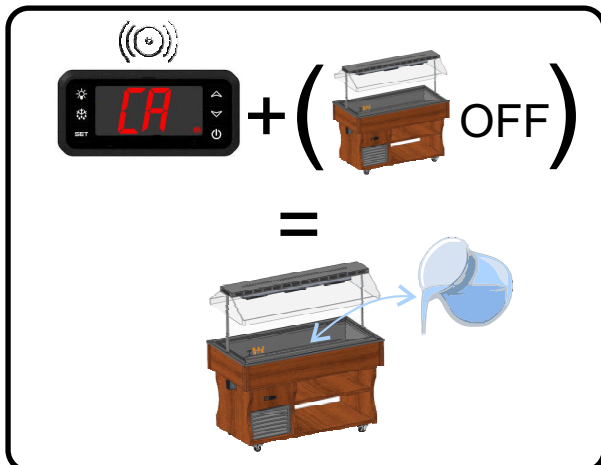
To fix the support shelves in a horizontal position, grasp the lower edge of the shelves and turn upwards **(A)**. Push the edge close to the tank downwards **(B)** until each shelf is blocked into position (see fig. 6).





## 7. FILLING AND EMPTYING THE BASIN

1. The basin must be filled manually, taking care not to fill above the level indicated on the basin walls.
2. The machine gives an acoustic warning signal to advise you when water must be added to the basin.
3. To empty the basin, open the tap fitted to the rear side of the machine.



## 8. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket: *a) is properly earthed; b) fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; c) complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with  $I_n$  = rated value as stated on the rating plate; - differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA.* 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters)(see fig. 7).

## 9. CONTROLS

**Water level alarm**, signalling when water must be added. **N.B.:** "Switch on the heating surfaces and heating lamps with opened plexiglass cover only." (see fig. 8).

## 10. CHECKING CORRECT OPERATION

**Make sure that:** 1. the plug is connected; 2. cover is open; 3. water level in the bain-marie basin is within the limits. 4. Remove any obstructions in front of the float hole. 5. Check that the set temperature is correct. 6. Keep the machine away from inflammable material or any danger of explosion.

## 11. CLEANING OF THE BAIN-MARIE BASIN

1. Turn off the power switch and pull the plug out of its socket. 2. Open the tap on the rear side of the machine. 3. Clean the basin walls with a sponge dipped in water and sodium bicarbonate. 4. Carefully dry each item with a dry, clean cloth. 5. Turn the tap off and reconnect the appliance to the power supply.



## Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung.
2. Montage der glasschutzkuppel
3. Reinigung der innenwanne
4. Reinigung der kuppel und der aussenflächen
5. Stützende abstandshalter der schalen
6. Ablageflächen
7. Füllung und entleerung der wanne
8. Verbindung mit dem stromnetz
9. Einstellung

10. Betriebskontrolle.
11. Reinigung der wasserbadwanne.

## Wartungshandbuch (S. 48):

1. Ersetzung der lampe
2. Der schiebeverschluss
3. Elektroschema

D

## ⚠ SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler-Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten.

⚠ **Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

### 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG.

**KARTONVERPACKUNG 1a.** Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

**HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern. 8. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 1).

### 2. MONTAGE DER GLASSCHUTZKUPPEL

1. Packen Sie die Glasscheiben aus. 2. Fügen Sie die Seitenscheiben in die dafür vorgesehenen U-förmigen Bügel im oberen Teil des Geräts ein. 3. Ziehen Sie die Schrauben der Bügel fest. 4. Nach der Montage beider Glasscheiben fügen Sie die Stahl-Deckenleuchte ein. 5. Befestigen Sie die Deckenleuchte mit den mitgelieferten, dafür vorgesehenen Schrauben. 6. Schützen Sie die Lampenkabel mit den dafür vorgesehenen Profilen. 7. Montieren Sie die Frontscheibe, indem Sie sie in den dafür vorgesehenen Sitz einfügen (siehe Abb. 2).

### 3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. 2. Säubern Sie die Wanne mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Entfernen Sie etwaige Verstopfungen vor dem Loch des Schwimmers (A) und des Abflusses (B) 4. Öffnen Sie den Hahn, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet, um das Restwasser zu beseitigen (siehe Abb. 3).

### 4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, die die verschiebbaren Scheiben unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihnen die Transparenz nehmen. 2. Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 4. Für eine bequemere Reinigung können Sie die vordere Scheibe drehen, bis sie aufliegt. 5. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen (siehe Abb. 4).

### 5. STÜTZENDE ABSTANDSHALTER DER SCHALEN

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Abstandhaltern. 2. Die längeren Abstandhalter an den langen Rändern der Wanne anbringen.



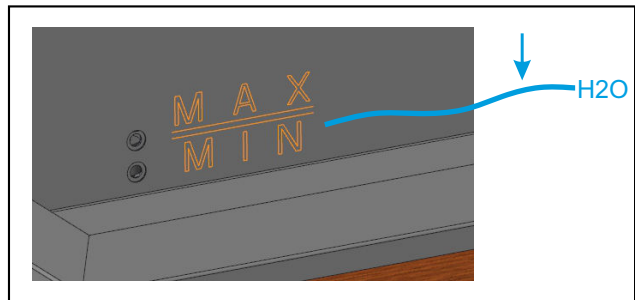
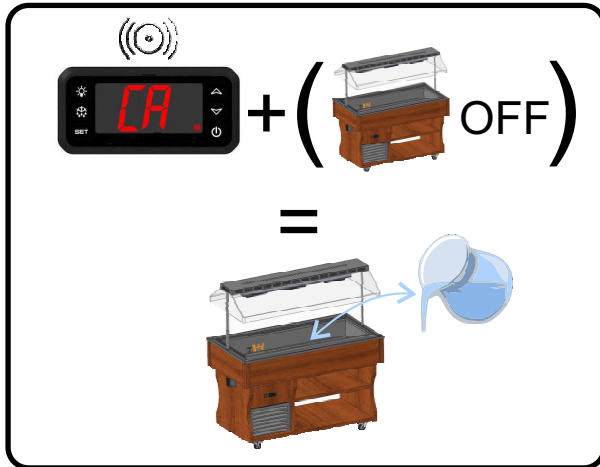
3. Die kürzeren Abstandhalter in den dafür vorgesehenen Schlitten auf den längeren Abstandhaltern anbringen. Je nach Schalenform und Position sind verschiedene Zusammensetzungen verfügbar.
4. Befestigen Sie die Schalen nach Belieben auf den dafür vorgesehenen Abstandhaltern (siehe Abb. 5).

## 6. ABLAGEFLÄCHEN

Fassen Sie den unteren Rand der Ablage mit den Händen und drehen Sie sie nach oben **(A)**, bis sie sich in horizontaler Stellung befindet. Drücken Sie den Rand nahe der Wanne **(B)** nach unten, bis sich die Fläche blockiert (siehe Abb. 6).

## 7. FÜLLUNG UND ENTLERUNG DER WANNE

1. Das Füllen der Wanne muss manuell geschehen, wobei darauf zu achten ist, dass der am Wannenrand angegebene Pegel nicht überschritten wird. 2. Das Gerät ist mit einem akustischen Signal ausgestattet, das anzeigt, wann es nötig ist, den Wasserpegel wieder herzustellen. 3. Öffnen Sie den Hahn, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet, um die Wanne zu leeren.



## 8. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild **(A)** angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit  $I_n$  = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer) (siehe Abb. 7).

## 9. EINSTELLUNG

**Wasserpegelalarm:** Zeigt an, wenn es nötig ist, den ursprünglichen Wasserpegel in der Wanne wieder herzustellen. **NB:** "Schalten Sie die heizenden Auflagefläche und die Lampen immer mit gehobener Haube an" (siehe Abb. 8).

## 10. BETRIEBSKONTROLLE.

**KONTROLLIEREN SIE, DASS:** 1. Der Stecker eingesteckt ist. 2. Die Kuppel offen ist. 3. Der Wasserpegel in der Wasserbadwanne sich innerhalb den angegebenen Grenzen befindet. 4. Entfernen Sie etwaige Verstopfungen vor dem Loch des Schwimmers. 5. Kontrollieren Sie, dass die eingestellte Temperatur die von Ihnen gewünschte ist. 6. Halten Sie das Gerät fern von entzündlichem oder leicht explodierendem Material.

## 11. REINIGUNG DER WASSERBADWANNE.

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. 2. Öffnen Sie den Hahn, der sich im hinteren Teil der Maschine befindet. 3. Reinigen Sie die Wannenwände mit einem weichen, mit Wasser befeuchteten Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 4. Trocknen Sie alles sorgfältig mit einem weichen und sauberen Tuch ab. 5. Schließen Sie den Wannenhahn und stellen Sie die Stromversorgung wieder her.



**Manual del usuario:**

1. Apertura del embalaje
2. Montaje de la campana protectora de cristal
3. Limpieza de la cuba interior
4. Limpieza de la campana y del exterior
5. Distanciadores de soporte de las cubetas
6. Planos de apoyo
7. Llenado y vaciado de la cuba
8. Conexión a la red eléctrica
9. Regulación

10. Control del funcionamiento
11. Limpieza de la cuba baño maría

**Manuale del manutentore (Pág.48):**

1. Sustitución de la lámpara
2. Cortina arrollable
3. Esquemas eléctrico

**E****❗ OBSERVACIONES**

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.**

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso.

**❗ Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.**

**1. APERTURA DEL EMBALAJE**

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. 3. Elevar el equipo. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 6. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 7. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. 8. Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 1).

**2. MONTAJE DE LA CAMPANA PROTECTORA DE CRISTAL**

1. Desembalar los cristales. 2. Insertar los cristales laterales en las correspondientes grapas en U situadas en la parte superior del equipo. 3. Apretar los tornillos de las grapas. 4. Una vez montados ambos cristales, insertar el plafón de acero. 5. Fijar el plafón con los tornillos suministrados en dotación. 6. Proteger los cables de la lámpara con los perfiles correspondientes. 7. Montar el cristal frontal insertándolo en la sede correspondiente (Véase figura 2).

**3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR**

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 2. Limpiar la cuba con una esponja suave y detergentes neutros. 3. Quitar los posibles obstáculos que se encuentren delante del orificio del flotador (A) y de los tubos de evacuación (B). 4. Abrir el grifo que se encuentra en la parte posterior de la máquina para eliminar el agua residual (Véase figura 3).

**4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR**

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol u solventes que dañarían la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. 2. Usar solamente una esponja blanda humedecida. 3. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. 4. Para facilitar las tareas de limpieza, el cristal anterior puede girarse hasta el apoyo. 5. Secar con un paño limpio (Véase figura 4).

**5. DISTANCIADORES DE SOPORTE DE LAS CUBETAS**

1. Quitar la película de protección de los distanciadores. 2. Colocar los distanciadores más largos sobre los bordes de la cuba. 3. Colocar los distanciadores más cortos en las ranuras correspondientes sobre los distanciadores largos. Existen distintas combinaciones en función del formato de las cubetas y la posición. 4. Por último colocar las cubetas en los distanciadores correspondientes, como se desee (Véase figura 5).

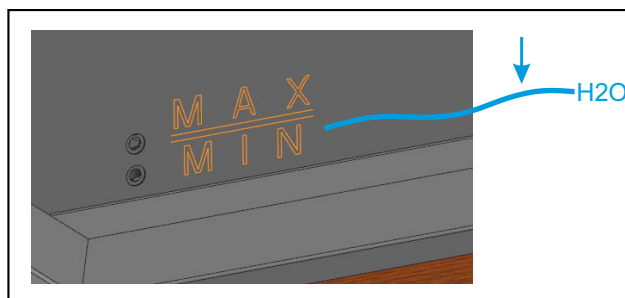
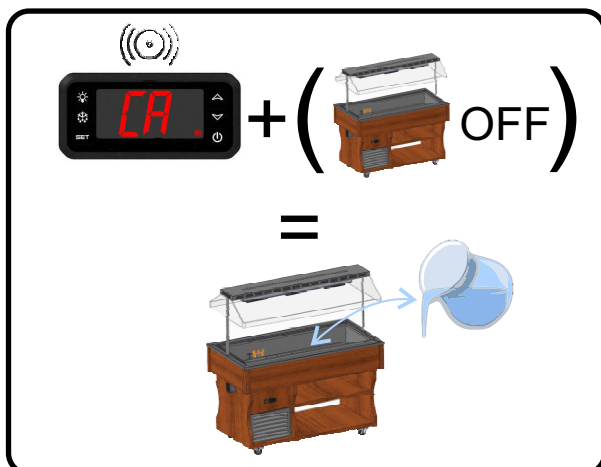
**6. PLANOS DE APOYO**

Aferrar con las manos el borde inferior de los estantes y girarlos hacia arriba (A) hasta alcanzar la posición horizontal. Empujar hacia abajo el borde que se encuentra cerca de la cuba (B) hasta bloquear cada uno de los planos (Véase figura 6).



## 7. LLENADO Y VACIADO DE LA CUBA

1. El llenado de la cuba debe ser realizado de forma manual con cuidado de no superar el nivel indicado en las paredes de la cuba. 2. La máquina está dotada de un señalador acústico que indica la necesidad de restablecer el nivel inicial del agua. 3. Abrir el grifo que se encuentra en la parte posterior de la máquina para eliminar el agua residual.



E

## 8. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal ( $I_n$ ) especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con  $I_n$ =valor nominal indicado en la placa con sensibilidad  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. 5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 7).

## 9. REGULACIÓN

**Alarma del nivel del agua:** Indica la necesidad de restaurar el nivel inicial del agua en la cuba.

**NOTA:** "Encender las placas calientes y las lámparas calientes siempre con la pantalla "elevada". (Véase figura 8).

## 10. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

**CONTROLAR QUE:** 1. El enchufe esté conectado. 2. La campana esté abierta. 3. El nivel del agua en la cuba de baño María se encuentre dentro de los límites indicados. 4. El orificio del flotador no esté obstruido. 5. La temperatura programada sea la deseada. 6. No haya cerca del equipo material inflamable o explosivo.

## 11. LIMPIEZA DE LA CUBA BAÑO MARÍA

1. Desconectar la alimentación eléctrica, apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. 2. Abrir el grifo situado en la parte posterior de la máquina. 3. Limpiar la cuba con una esponja blanda humedecida con agua o productos neutros. 4. Secar todo con cuidado con un paño suave y limpio. 5. Cerrar el grifo de la cuba y reconectar la alimentación eléctrica.



## Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. Montage de la vitrine bombée de protection
3. Nettoyage de la cuve interne
4. Nettoyage de la vitrine bombée et nettoyage externe
5. Entretoises de soutien des cuves
6. Plans d'appui
7. Remplissage et vidage de la cuve
8. Branchement au réseau électrique
9. Réglage

10. Contrôle du fonctionnement régulier
11. Nettoyage de la cuve bain-marie

## Manuel du préposé à l'entretien (Pag.48):

1. Remplacement de la lampe
2. Système de fermeture par coulissement
3. Schema électrique

F

## ⚠ AVERTISSEMENTS

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.** 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis.

**⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

### 1. DÉBALLAGE

**EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON** 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 6. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. 8. Il est possible de bloquer l'appareil en agissant sur les roues avec frein (voir illustration 1).

### 2. MONTAGE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Déballer les vitres. 2. Introduire les vitres latérales dans les brides en forme de U prévues à cet effet et situées sur la partie supérieure de l'appareil. 3. Serrer les vis des brides. 4. Après avoir monté les deux vitres, introduire le plafonnier en acier. 5. Fixer le plafonnier à l'aide des vis fournies en série avec l'équipement. 6. Protéger les câbles de la lampe à l'aide des profils prévus à cet effet. 7. Monter la vitre frontale en l'introduisant dans son logement spécifique (voir illustration 2).

### 3. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Nettoyer la cuve avec une éponge douce et des détergents neutres. 3. Enlever tout obstacle devant le trou du flotteur (A) et le trou d'évacuation (B). 4. Ouvrir le robinet positionné sur la partie postérieure de la machine pour évacuer l'eau résiduelle (voir illustration 3).

### 4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET NETTOYAGE EXTERNE

1. Éviter absolument d'utiliser des détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement les vitres coulissantes en compromettant la transparence. 2. Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 4. Pour faciliter le nettoyage, il est possible de tourner la vitre antérieure jusqu'à ce qu'elle soit appuyée. 5. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre (voir illustration 4).

### 5. ENTRETOISES DE SOUTIEN DES CUVES

1. Retirer la pellicule de protection qui recouvre les entretoises. 2. Positionner les entretoises les plus longues dans les fentes prévues à cet effet sur les bords de la cuve. 3. Positionner les entretoises les plus courtes dans les fentes prévues à cet effet sur les entretoises longues. Différentes compositions sont disponibles en fonction du format des cuves et de la disposition. 4. Monter enfin les cuvettes sur les entretoises positionnées au choix. 5. Pour les modèles « pâtisserie », ne monter que les tablettes inox pour pâtisserie en les posant sur les bords (les cuvettes et les tablettes inox pour pâtisserie sont fournies sur demande) (voir illustration 5).



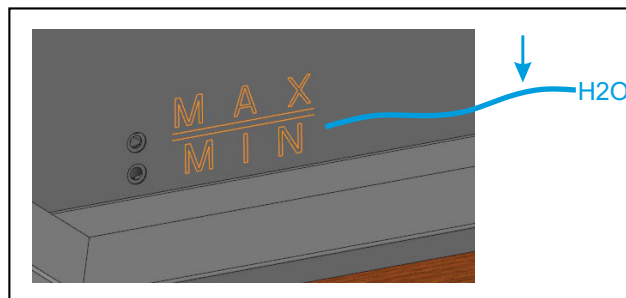
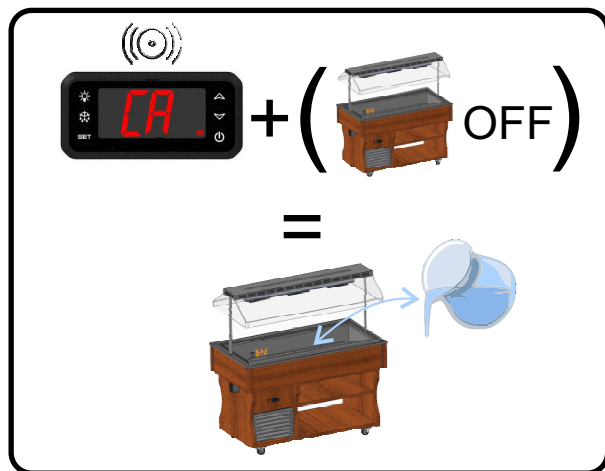


## 6. PLANS D'APPUI

Tenir avec les mains le bord inférieur de la tablette et tourner vers le haut **(A)** jusqu'à atteindre la position horizontale. Pousser vers le bas le bord à côté de la cuve **(B)** jusqu'au blocage de la tablette (voir illustration 6).

## 7. REMPLISSAGE ET VIDAGE DE LA CUVE

1. Il faut remplir la cuve manuellement en ayant soin de ne pas dépasser le niveau indiqué sur les parois de la cuve elle-même. 2. La machine est dotée d'un signal acoustique qui indique la nécessité de remise à niveau de l'eau. 3. Ouvrir le robinet positionné sur la partie postérieure de la machine pour vider la cuve.



## 8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec  $I_n =$  valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 7).

## 9. RÉGLAGE

**Alarme niveau eau** : elle indique la nécessité de remettre à niveau l'eau dans la cuve.

**N.B.** : "Toujours allumer les plaques et les lampes chauffantes avec le couvercle en plexiglass ouvert." (Voir illustration 8).

## 10. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER AVANT L'INTRODUCTION DE LA MARCHANDISE CONTRÔLER QUE/QU'

1. La fiche est branchée. 2. La vitrine bombée est ouverte. 3. Le niveau de l'eau dans la cuve bain-marie correspond aux limites indiquées. 4. Aucun obstacle ne se trouve devant le trou du flotteur. 5. La température configurée est correcte. 6. L'équipement est situé à l'abri de tout matériau pouvant provoquer des incendies ou des explosions.

## 11. NETTOYAGE DE LA CUVE BAIN-MARIE

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Ouvrir le robinet positionné sur la partie postérieure de la machine. 3. Nettoyer les parois de la cuve avec une éponge douce et humide et des produits neutres. 4. Essuyer chaque élément avec soin à l'aide d'un chiffon doux et propre. 5. Fermer le robinet de la cuve et rebrancher l'appareil.



**Bedieningshandleiding:**

1. Uitpakinstructies
2. Het monteren van de glazen beschermkoepel
3. Het reinigen van de interne bak
4. Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
5. Dragere van de bakken
6. Het oplegvlak
7. Het vullen en legen van de bak
8. Aansluiting op het elektriciteitsnet
9. De bediening

10. Controle van een goede werking
11. Het reinigen van de bain-marie bak

**Onderhoudshandleiding (Blz. 48):**

1. Vervanging van de lamp
2. De schuifbeschermingen
3. Elektrisch schema

**! WAARSCHUWINGEN****NL**

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden.

Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken.

**! Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

**1. UITPAKINSTRUCTIES**

**KARTONNEN VERPAKKING 1a.** Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 6. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 7. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken. 8. Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieltes met rem (zie Fig. 1).

**2. HET MONTEREN VAN DE GLAZEN BESCHERMKOEPEL**

1. Pak de glasplaten uit. 2. Schuif de glazen zijplaten in de daarvoor bestemde U-beugels, die zich in de bovenkant van het apparaat bevinden. 3. Draai de schroeven van de beugels vast. 4. Plaats de stalen plafonnière, nadat u beide glasplaten heeft geplaatst. 5. Bevestig de plafonnière met de bijgeleverde schroeven. 6. Bescherm de kabels van de lamp met de daarvoor bestemde profielen. 7. Monteer de glasplaat aan de voorkant door deze op zijn plaats te schuiven (zie Fig. 2).

**3. HET REINIGEN VAN DE INTERNE BAK**

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. 2. Reinig de bak met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. 3. Verwijder eventuele verstoppingen voor de opening van de vlotter (A) en van de afvoer (B). 4. Open het kraantje aan de achterkant van de machine om het overige water af te voeren (zie Fig. 3).

**4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT**

1. Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen, die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door de koepel ondoorzichtig te maken. 2. Gebruik slechts een zachte vochtige spons. 3. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. 4. Om het schoonmaken gemakkelijker te maken, is het mogelijk de glazen voorplaat tot de steun te draaien. 5. Droog het geheel met een schone doek af (zie Fig. 4).

**5. DRAGERS VAN DE BAKKEN**

1. Verwijder het beschermfolie van de dragers. 2. Bevestig de langste dragers in de smalle openingen aan de randen van de bak. 3. Bevestig de kortste dragers in de smalle openingen van de lange afstandstukken. Er zijn verschillende composities mogelijk, afhankelijk van het formaat en de plaats van de bakken. 4. Bevestig de bakken tenslotte op de dragers die u naar wens geschikt hebt. 5. Voor de banketmodellen: monteer uitsluitend de roestvrijstalen platen voor de uitstalling van de banketbakkerijproducten, door deze op de randen te plaatsen (de koelbakken en roestvrij stalen platen worden op aanvraag geleverd) (zie Fig. 5).

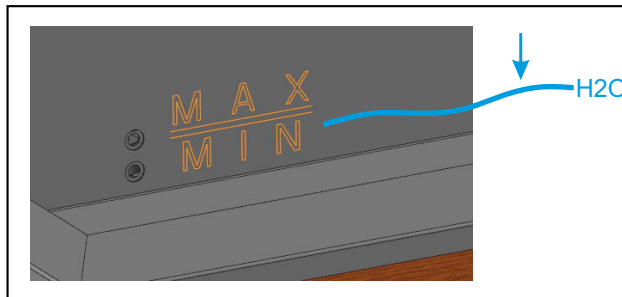
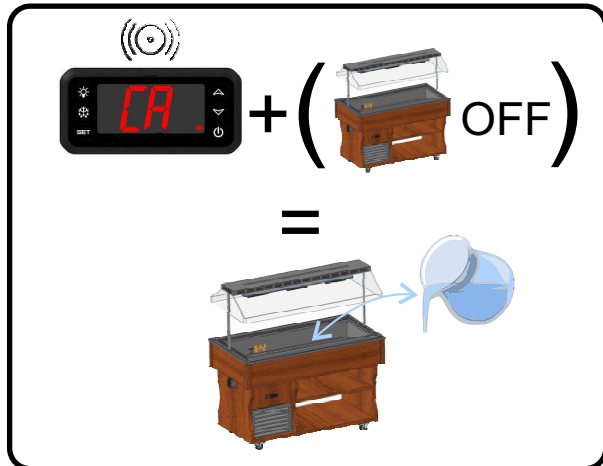


## 6. HET OPLEGVLAK

Pak met beide handen de onderste rand van de vlakken vast en draai deze naar boven **(A)**, tot deze de horizontale stand bereikt hebben. Duw de rand aan de kant van de bak **(B)** naar beneden, totdat het vlak geblokkeerd is (zie Fig. 6).

## 7. HET VULLEN EN LEGEN VAN DE BAK

1. De bak dient handmatig te worden gevuld. Let er daarbij op het niveau dat op de wanden van de bak staat aangegeven niet te overschrijden. 2. Het apparaat beschikt over een zoemer die aangeeft dat het oorspronkelijk waterpeil hersteld dient te worden. 3. Open het kraantje aan de achterkant van de machine om de bak te legen.



NL

## 8. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje **(A)**, dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met  $I_n$  = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met  $I_d$  gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 7).

## 9. DE BEDIENING

**Alarm waterpeil:** deze geeft aan dat het beginpeil van het water in de bak hersteld dient te worden.

**Let op:** Zet altijd de verwarmingsplaten en de verwarmingslampen aan met de koepel "VERHOOGD". (zie Fig.8).

## 10. CONTROLE VAN EEN GOEDE WERKING

**CONTROLEER DAT:** 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De koepel openstaat. 3. Het waterpeil in de bain-marie bak binnen het aangegeven niveau staat. 4. Verwijder eventuele verstoppingen voor de opening van de vlotter. 5. Controleer of de ingestelde temperatuur de gewenste is. 6. Houd het apparaat verwijderd van ontvlambaar materiaal of met ontploffingsgevaar.

## 11. HET REINIGEN VAN DE BAIN-MARIE BAK

1. Sluit de elektriciteitstoevoer af door de algemene schakelaar in te drukken en de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Open het kraantje, dat zich aan de achterkant van de machine bevindt. 3. Reinig de wanden van de bak met een zachte, vochtige spons met water of neutrale schoonmaakmiddelen. 4. Droog alles zorgvuldig af met een schone en zachte doek. 5. Draai het afvoerkraantje van de bak dicht en herstel de elektriciteitstoevoer.



## Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Montagem da cúpula de protecção de vidro
3. Limpeza do tanque interno
4. Limpeza da cúpula e da parte externa
5. Distanciadores de suporte das bandejas
6. Planos de apoio
7. Enchimento e esvaziamento do tanque
8. Ligação à rede eléctrica
9. Regulação

10. Controlo de um regular funcionamento
11. Limpeza do tanque de banho-maria

## Manual do técnico de manutenção (Pag.48):

1. Substituição da lâmpada
2. Portas de fecho corrediças
3. Esquema eléctrico

## ⚠ ADVERTÊNCIAS

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.** 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso.

⚠ **Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores é favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.**

### 1. ABERTURA DA EMBALAGEM

**EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a.** Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Preste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação. 8. É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão (ver a Fig. 1).

### 2. MONTAGEM DA CÚPULA DE PROTECÇÃO DE VIDRO

1. Desembale os vidros. 2. Introduza os vidros laterais nos respectivos suportes em U situados na parte superior da aparelhagem. 3. Aperte os parafusos dos suportes. 4. Depois de ter montado ambos os vidros, introduza o plafonnier de aço. 5. Fixe o plafonnier com os apropriados parafusos fornecidos de série. 6. Proteja os cabos da lâmpada com os apropriados perfis. 7. Monte o vidro frontal introduzindo-o no próprio alojamento (ver a Fig. 2).

### 3. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Tire a película de protecção do aço inoxidável. 2. Limpe o tanque com uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Elimine as possíveis obstruções na frente do furo do flutuante (A) e dos escoamentos (B). 4. Abra a torneira situada na parte traseira da máquina para eliminar a água residual (ver a Fig. 3).

### 4. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes que podem estragar as portas corrediças irremediavelmente, prejudicando sua transparência. 2. Utilize somente uma esponja macia humedecida. 3. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. 4. Para uma limpeza mais fácil é possível rodar o vidro dianteiro até o apoio. 5. Enxugue com um pano limpo (ver a Fig. 4).

### 5. DISTANCIADORES DE SUPORTE DAS BANDEJAS

1. Tire a película de protecção dos distanciadores. 2. Posicione os distanciadores mais compridos nas apropriadas fendas nas bordas do tanque. 3. Posicione os distanciadores mais curtos nas próprias fendas nos distanciadores compridos. Estão disponíveis várias composições em função do formato das bandejas e da posição. 4. Monte, enfim, as bandejas nos distanciadores a seu gosto. 5. Para os modelos para pastelaria, realize somente a montagem dos planos inoxidáveis de pastelaria apoiando-os nas bordas (as bandejas e os planos inoxidáveis de pastelaria são fornecidos a pedido) (ver a Fig. 5).

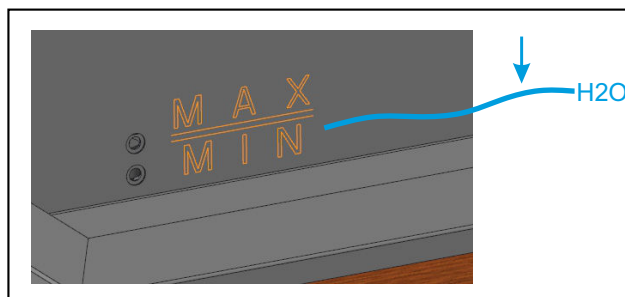
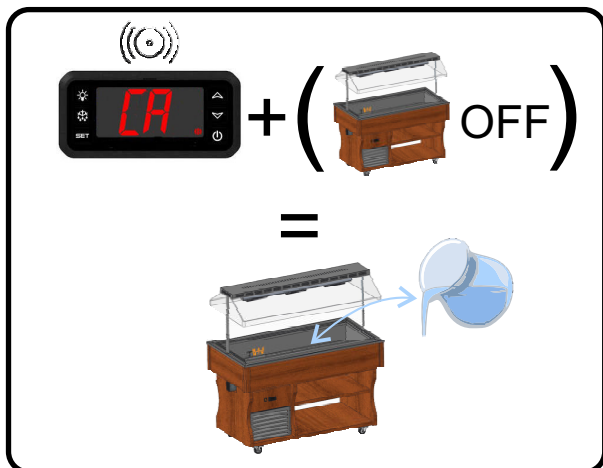


## 6. PLANOS DE APOIO

Segure com as mãos a borda inferior da prateleira e rode para cima **(A)** até alcançar a posição horizontal. Empurre para baixo a borda próxima ao tanque **(B)** até o bloqueio de cada plano (ver a Fig. 6).

## 7. ENCHIMENTO E ESVAZIAMENTO DO TANQUE

1. O enchimento do tanque deve ser feito manualmente prestando atenção para não ultrapassar o nível indicado nas paredes do tanque. 2. A aparelhagem possui um sinalizador acústico que indica a necessidade de abastecer o nível da água. 3. Abra a torneira situada na parte traseira da máquina para esvaziar o tanque.



## 8. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Controlar que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta **(A)** posta sobre o aparelho. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** Munida de um condutor de ligação à terra. **b)** Adequada à corrente nominal especificada na placa. **c)** Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com  $I_n$  = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. 5. Introduza a ficha na tomada (não utilize fichas triplas ou reduções) (ver a Fig. 7).

## 9. REGULAÇÃO

**Alarme de nível da água:** indica a necessidade de abastecer o nível da água no tanque.

**Aviso:** Sempre ligue as placas de aquecimento e as lâmpadas de aquecimento com a cúpula "ELEVADA» (ver a Fig. 8).

## 10. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

**VERIFIQUE SE:** 1. A ficha está ligada. 2. A cúpula está aberta. 3. O nível de água no tanque de banho-maria está nos limites indicados. 4. Remova as possíveis obstruções na frente do furo do flutuante. 5. Verifique se a temperatura programada é igual à desejada. 6. Mantenha a aparelhagem afastada de material inflamável ou com perigo de explosão.

## 11. LIMPEZA DO TANQUE DE BANHO-MARIA

1. Desligue a alimentação eléctrica mediante o interruptor geral e extraia a ficha da própria tomada. 2. Abra a torneira colocada na parte traseira da máquina. 3. Limpe as paredes do tanque com uma esponja macia humedecida com água ou produtos neutros. 4. Enxugue o conjunto cuidadosamente utilizando um pano limpo e macio. 5. Feche a torneira do tanque e ligue de novo a alimentação eléctrica.





**Manual för operatören:**

1. Hur du öppnar förpackningen
2. Montering av glaskåpa
3. Rengöring av invändig vattenbehållaren
4. Rengöring av glaskåpa och utsidan
5. Upphångningslister för småbehållarna
6. Uppläggsyta
7. Påfyllning och tömning av vattenbehållaren
8. Nätanslutning
9. Inställning

10. Funktionskontroll
11. Rengöring av vattenbadsbehållaren

**Manual för underhållspersonalen (sid. 48):**

1. Utbyte av lampor
2. Skjutdörrar
3. Elschema

**❗ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

**Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.** 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel.

**❗ Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.****1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN**

**FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a.** Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den.

**FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna i trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 3. Lyft upp anordningen. 4. Flytta bort pallen eller lådan. 5. Placera anordningen på ett horisontellt och jämnt plan. 6. Se till att du inte lämnar kvar något i förpackningen innan du kastar bort den. 7. Tänk på att skilja de olika förpackningsmaterialen åt, så att du förenklar avfallshanteringen. 8. Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen (se fig. 1).

**2. MONTERING AV GLASKÅPA**

1. Packa upp rutorna. 2. För in sidorutorna i de U-formade byglarna som är placerade upptill på sidan av disken. 3. Dra åt byglarnas skruvar. 4. Montera båda rutorna och montera sedan lampskärmen av stål. 5. Fäst lampskärmen med de medföljande skruvarna. 6. Skydda lampkablar med de speciella profilerna. 7. Montera framrutan genom att föra in den i sitt säte (se fig. 2).

**3. RENGÖRING AV INVÄNDIG VATTENBEHÅLLAREN**

1. Avlägsna skyddsfilmen från ytan i rostfritt stål. 2. Rengör vattenbehållaren med en mjuk svamp och ett skonsamt diskmedel. 3. Ta bort eventuella tilltäppningar framför hålet på flottören (A) och utloppet (B). 4. Öppna kranen som är placerad bak på maskinen för att tömma ut restvattnet (se fig. 3).

**4. RENGÖRING AV GLASKÅPA OCH UTSIDAN**

1. Undvik alltid rengöringsmedel som innehåller alkohol och lösningsmedel som skadar skjutdörrarna allvarligt och förstör genomskinligheten. 2. Använd bara en mjuk fuktig tvättsvamp. 3. Träytorna ska rengöras med särskilda rengöringsmedel som säljs i handeln. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. 4. Det går att vrida framrutan så att den har stöd för att underlätta rengöringen. 5. Torka med en ren trasa (se fig. 4).

**5. UPPHÅNGNINGSLISTER FÖR SMÅBEHÅLLARNA**

1. Ta bort skyddsfilmen från mellanläggen. 2. Placera de tvärgående mellanläggen (de längsta) i de därtill avsedda spåren på diskens kanter. 3. Placera de tvärgående mellanläggen (de kortaste) i de därtill avsedda spåren på de långa tvärgående mellanläggen. Det finns olika kombinationer beroende på behållarnas storlek och placering. 4. Montera till sist behållarna på mellanläggen som kan placeras efter eget önskemål. 5. På modeller för bakverk monteras endast plåten av rostfritt stål för bakverk. Placera plåten på kanterna (behållarna och plåtarna av rostfritt stål för bakverk levereras på beställning) (se fig. 5).

**6. UPPLÄGGSYTA**

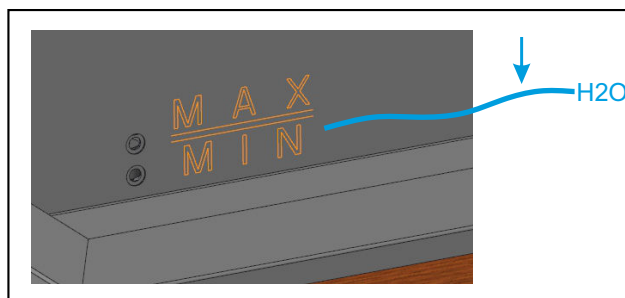
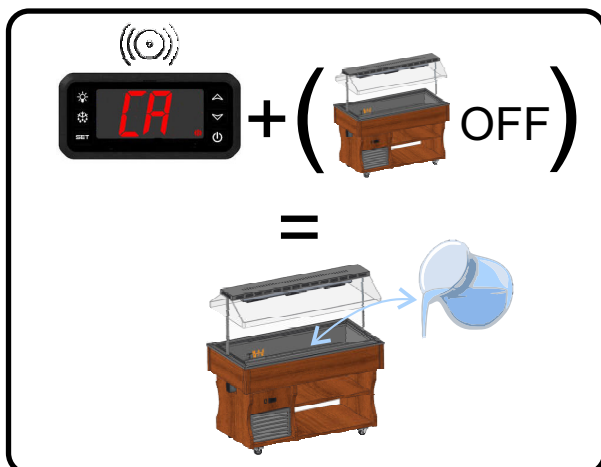
Ta tag med båda händerna i hyllornas nedre kant och vänd dem uppåt (A), tills de ligger horisontellt. Skjut ner kanten intill behållaren (B) tills den sitter i fast läge (se fig. 6).





## 7. PÅFYLNING OCH TÖMNING AV VATTENBEHÅLLAREN

1. Påfyllningen av vattenbehållaren ska utföras manuellt. Se till att inte överskrida nivån som indikeras på behållarens väggar. 2. Maskinen är utrustad med en ljudsignal som indikerar när det är nödvändigt att återställa den ursprungliga vattennivån. 3. Öppna kranen som är placerad bak på maskinen för att tömma ut restvattnet.



S

## 8. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (**A**) på apparaten. 2. Se till att strömuttaget är: a) försett med jordledning. b) lämpligt för den märkström som anges på typskylten. c) försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: -Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med  $I_n$  = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som anslutits till apparaten är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. 5. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 7).

## 9. INSTÄLLNING

**Larm för vattennivå:** Indikerar att den ursprungliga vattennivån i vattenbadet måste återställas.

**Varning:** Sätt alltid på värmeplattorna och värmelamporna med kupolen "RAISED" (se fig. 8).

## 10. FUNKTIONSKONTROLL

**KONTROLLERA ATT:** 1. Stickkontakten är ansluten. 2. Kåpan är öppen. 3. Vattennivå i vattenbadsbehållaren är inom de indikerade gränserna. 4. Ta bort eventuella hinder framför flottörens hål. 5. Kontrollera att den inställda temperaturen är den önskade. 6. Att det inte finns något lättantändligt material eller att det inte finns fara för explosion i närheten av anordningen.

## 11. RENGÖRING AV VATTENBADSBEHÅLLAREN

1. Slå från eltillförseln med huvudströmbrytaren och dra ut kontakten ur uttaget. 2. Öppna kranen som är placerad bak på utrustningen. 3. Rengör behållarens väggar med en mjuk tvättsvamp och ett skonsamt diskmedel för kontakt med livsmedel. 4. Torka av allting ordentligt med en mjuk och ren trasa. 5. Stäng kranen för tömning av behållaren och återställ strömmen.



## Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Montering af beskyttelseshætte af glas
3. Indvendig rengøring af kammer
4. Rengøring af hætte og yderside
5. Afstandsstykker til støtte af bakker
6. Støtteplader
7. Påfyldning og tømning af kammer
8. Tilslutning til strømforsyningen
- 9 regulering

10. Funktionskontrol
11. Rengøring af kammer med vandbad

## Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 48):

1. Udskiftning af pære
2. Skydelåger
3. Ledningsdiagram

## ⚠ ADVARSEL

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.** 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling.

DK

## ⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

### 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**EMBALLERING I PAKKASSE 1a.** Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Hæv apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen. 8. Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse (Jvf. fig. 1).

### 2. MONTERING AF BESKYTTELSESHÆTTE AF GLAS

1. Pak ruderne ud. 2. Anbring sideruderne i de respektive U-formede konsoller i apparatets øverste del. 3. Fastspænd konsollernes skruer. 4. Montér begge ruder og anbring herefter loftslampen af stål. 5. Fastgør loftslampen ved hjælp af de medleverede skruer. 6. Beskyt lampens ledninger ved hjælp af passende hylstre. 7. Montér den forreste rude ved at anbringe den i det respektive sæde (Jvf. Fig. 2).

### 3. INDVENDIG RENGØRING AF KAMMER

1. Fjern plastfilmen, der beskytter det rustfrie stål. 2. Rengør kammeret med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 3. Fjern eventuelle tilstopninger fra hullet for flyderen (A) og fra afløbshullet (B). 4. Åbn hanen bag på maskinen for at fjerne overskydende vand (Jvf. fig. 3).

### 4. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE

1. Undgå under alle omstændigheder brug af opløsningsmidler, der indeholder alkohol eller lignende, der kan beskadige hættens og øve negativ indflydelse på hættens gennemsigtighed. 2. Rengør kun ved hjælp af en blød og fugtig svamp. 3. Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverfladerne, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. 4. For at forenkle rengøringen er det muligt at dreje den forreste rude, indtil den understøttes. 5. Tør med en ren klud (Jvf. Fig. 4).

### 5. AFSTANDSSTYKKER TIL STØTTE AF BAKKER

1. Fjern beskyttelsesplasten fra afstandsstykkerne. 2. Anbring de lange afstandsstykker i de respektive huller på kanten af kammeret. 3. Anbring de korte afstandsstykker i de respektive huller på de lange afstandsstykker. Der findes forskellige udformninger afhængigt af bakkernes størrelse og placering. 4. Montér herefter bakkerne på afstandsstykkerne, der gør det muligt at tilpasse bakkernes placering individuelt. 5. På modeller til konditorier monteres kun pladerne af rustfrit stål til konditorkager. Dette sker ved at anbringe pladerne, således at de hviler på kanterne (bakkerne og inox pladerne til konditorkager leveres på efterspørgsel) (Jvf. Fig. 5).

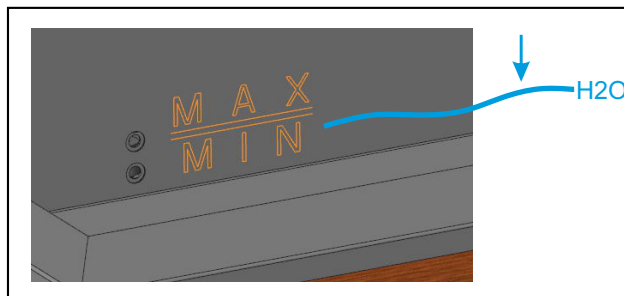
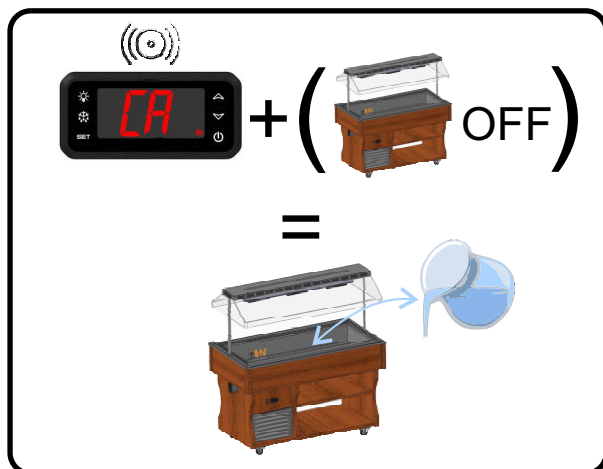


## 6. STØTTEPLADER

Tag fat i hyldernes nederste kant med hænderne. Drej herefter opad **(A)**, indtil hylderne er anbragt i vandret position. Pres kanten i nærheden af kammeret **(B)** nedad, indtil alle hylderne er blokerede (Jvf. fig. 6)

## 7. PÅFYLDNING OG TØMNING AF KAMMER

1. Påfyldning af vand i kammeret skal ske manuelt, idet det kontrolleres, at niveauet, der er angivet på kammerets vægge, ikke overskrides. 2. Varmedisken er forsynet med en alarm, som angiver, når der er behov for påfyldning af vand. 3. Åbn hanen bag på maskinen for tømme kammeret.



DK

## 8. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet **(A)**. 2. Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordleder b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med  $I_n$  = nominal mærkeværdi - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. (Jvf. Fig. 7).

## 9 REGULERING

**Alarm for vandniveau:** Angiver, at det er nødvendigt at genetablere det oprindelige vandniveau i beholderen. **Advarsel:** Tænd altid varmepladerne og varmelamperne med kuplen "RAISED" (Jvf. fig. 8).

## 10. FUNKTIONSKONTROL

**UNDERSØG AT:** 1. Stikket er tilsluttet. 2. Hætte åben. 3. Vandniveauet i kammeret med damp er inden for de fastsatte grænser. 4. Fjern eventuelt snavs fra hullet i flyderen. 5. Kontrollér, at den indstillede temperatur er korrekt. 6. Kontrollér, at apparatet ikke anbringes i nærheden af brandfarlige materialer eller materialer, som udgør en eksplosionsfare.

## 11. RENGØRING AF KAMMER MED VANDBAD

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Åbn hanen, der er anbragt bag på apparatet. 3. Rengør kammerets vægge med en blød svamp med vand eller skånsomt rengøringsmiddel. 4. Tør delene omhyggeligt af med en tør og ren klud. 5. Luk kammerets hane og tilslut strømmen.



## Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. S lasisen suojakuvun asennus
3. Sisäisen altaan puhdistus
4. Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
5. Säiliöiden tukikappaleet
6. Tukitaso
7. Säiliön täyttö ja tyhjennys
8. Liitäntä sähköverkkoon
9. Sääto

10. Asianmukaisen toiminnan tarkistus
11. Vesihaudesäiliön puhdistus

## Huolto-opas (sivu 48):

1. Lampun vaihtaminen
2. Liukuovet
3. Johtojen kaavakuva

## VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. **1.** Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2.** Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3.** Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4.** Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5.** Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6.** Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7.** Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta.

FIN

**Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.**

## 1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

**PAHVIPAKKAUKSET 1a.** Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin. **PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. **2.** Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. **3.** Nosta kylmätiski. **4.** Irrota kuormalava tai laatikko **5.** Aseta kylmätiski tasaiselle vaakapinnalle. **6.** Tarkista, että laatikossa ei ole mitään ennen kuin se hävitetään. **7.** Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi. **8.** Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä (katso kuva 1).

## 2. S LASISEN SUOJAKUVUN ASENNUS

**1.** Ota lasit pakkauksestaan. **2.** Aseta sivulasit tiskin sivun yläosassa tarkoitusta varten oleviin U-muotoisiin uloketukiin. **3.** Kiristä uloketukien ruuvit. **4.** Asenna molemmat lasit paikoilleen ja aseta teräksinen lampunvarjostimen kotelo paikoilleen. **5.** Kiinnitä varjostin mukana toimitetuilla ruuveilla. **6.** Suojaa lampun johdot vastaavilla suojaputkilla. **7.** Asenna etulasi paikoilleen sijoittamalla se vastaavaan tilaan (katso kuva 2).

## 3. SISÄISEN ALTAAN PUHDISTUS

**1.** Poista kalvo, joka suojaa ruostumatonta terästä. **2.** Puhdista allas pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. **3.** Poista mahdolliset kellukkeet reiän **(A)** ja viemärin edessä **(B)** olevat esteet. **4.** Aukaise laitteen takaosaan sijoitettu hana, jotta ylimääräinen vesi tyhjentyy (katso kuva 3).

## 4. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

**1.** Vältä ehdottomasti alkoholia tai sen johdannaisia sisältävien puhdistusaineiden käyttöä. Ne vaurioittavat kupua korvaamattomasti himmentämällä sen pintaa. **2.** Käytä ainoastaan kosteaa, pehmeää sientä. **3.** Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. **4.** Puhdistamisen helpottamiseksi etulasi voidaan kääntää aina tukiin saakka. **5.** Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä (katso kuva 4).

## 5. SÄILIÖIDEN TUKIKAPPALEET

**1.** Poista välikappaleiden pinnalla oleva suojakelmu. **2.** Aseta pidemmät välikappaleet altaan reunoilla tarkoitukseen oleviin uriin. **3.** Aseta lyhyemmät välikappaleet pitkissä poikittaisissa välikappaleissa oleviin uriin. Voit muodostaa useampia eri kokoonpanoja altaiden koosta ja niiden paikasta riippuen. **4.** Asenna lopuksi altaat haluamallasi tavalla asetettuihin välikappaleisiin. **5.** Leivonnais-malleissa asenna ainoastaan ruostumattomasta teräksestä valmistetut leivostasot paikalleen sijoittamalla ne reunojen päälle (katso kuva 5).

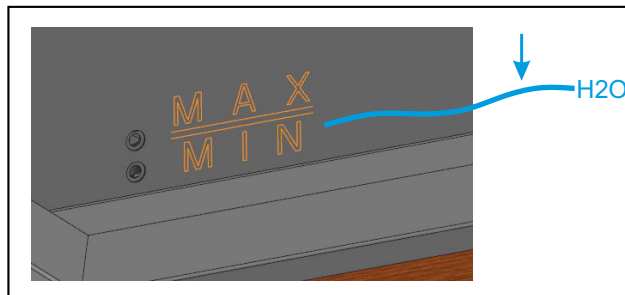
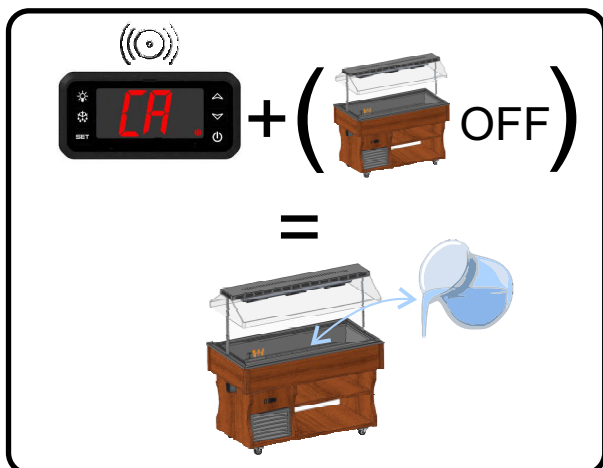
## 6. TUKITASO

Ota käsillä kiinni tasojen alareunasta ja käännä niitä ylöspäin **(A)**, kunnes ne ovat vaakatasossa. Paina säiliön **(B)** puoleista reunaa alaspäin, kunnes kaikki tasot lukkiutuvat kiinni (katso kuva 6).



## 7. SÄILIÖN TÄYTTÖ JA TYHJENNYS

1. Säiliön täyttö ja tyhjennys on suoritettava käsin. Varmista, ettet ylitä altaan reunoille merkittyä maksimirajaa täytön aikana. 2. Laite on varustettu summerilla, joka ilmoittaa säiliössä olevan veden tason kaipaavan täydennystä. 3. Aukaise laitteen takaosaan sijoitettu hana, jotta ylimääräinen vesi saadaan poistumaan



## 8. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: a) Varustettu maadoitusjohtimella. b) Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. c) Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka  $I_n$ =arvokyltin nimellisarvo- differentiaali-katkaisin, jonka herkkyys on  $I_d=30$  mA. 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. 5. Työnnä pistoke vastakkeeseen (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 7).

## 9. SÄÄTÖ

**Veden tason hälytin:** Ilmoittaa, että altaan alkuperäinen veden taso on palautettava ennalleen.

**Varoitus:** Kytke aina päälle lämmityslevyt ja lämmityslamput, joiden kupoli on "NOSTETTU» (katso kuva 8).

## 10. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

**TARKISTA ETTÄ:** 1. Pistoke on kytketty. 2. Kupu on auki. 3. Vesihaudesäiliön veden taso on oikea. 4. Poista uimurin aukon edessä mahdollisesti olevat tukokset. 5. Tarkista, että asetettu lämpötila on oikea. 6. Laite on etäällä syttyvistä tai räjähdysherkistä materiaaleista.

## 11. VESIHAUDESÄILIÖN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Aukaise laitteen takaosaan sijoitettu hana. 3. Puhdista säiliön seinät veteen tai neutraaliin puhdistusaineeseen kostutetulla sienellä. 4. Kuivaa kaikki osat huolellisesti pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. 5. Sulje hana ja kytke sähkövirta päälle.



## Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Montage van de glazen beschermingskoepel
3. Schoonmaak van de interne kuip
4. Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
5. Afstandhouders ter ondersteuning van de kuipjes
6. De schap
7. Vullen en leegmaken van de kuip
8. Aansluiting op de elektrische stroom
9. De bediening

10. Controle van een normale werking
11. Schoonmaak van de bain-marie kuip

## Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 48):

1. Vervanging van de lamp
2. De schuifkappen
3. Elektrisch schema

## ! WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden.

B

## ! Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

### 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a.** De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **3.** Het apparaat opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. **6.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **7.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen. **8.** Het is mogelijk het apparaat te blokkeren met de wieljes met rem (zie Fig. 1).

### 2. MONTAGE VAN DE GLAZEN BESCHERMINGSKOEPEL

**1.** De glazen elementen uitpakken. **2.** De laterale ruiten in de speciale U-beugels invoeren die zich op het bovenste gedeelte van het apparaat bevinden. **3.** De schroeven van de beugels vastdraaien. **4.** Nadat beide ruiten gemonteerd zijn, de stalen plafonnière invoeren. **5.** De plafonnière vasthechten met de speciale schroeven in dotatie. **6.** De kabels van de lamp beschermen met de speciale profielen. **7.** De voorste ruit monteren door deze in zijn plaats in te voeren (zie Fig. 2).

### 3. SCHOONMAAK VAN DE INTERNE KUIP

**1.** Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. **2.** Maak de kuip schoon met een zachte spons en neutrale detergents. **3.** Verwijder eventuele verstoppingen voor de afvoer van de vlotter **(A)** en van de afvoer **(B)**. **4.** Open het kraantje dat zich achteraan de machine bevindt, om het residu water af te voeren (zie Fig. 3).

### 4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

**1.** Strikt alle detergents vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en de doorzichtigheid ervan nadelig beïnvloeden. **2.** Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. **3.** De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. **4.** Om de schoonmaak te vergemakkelijken, kan men de voorste ruit tot aan de steun doen draaien. **5.** Droog het geheel af met een zuivere doek (zie Fig. 4).

### 5. AFSTANDHOUDERS TER ONDERSTEUNING VAN DE KUIPJES

**1.** Verwijder het beschermfolie van de afstandhouders. **2.** Plaats de langste afstandhouders in de smalle openingen op de randen van de kuip. **3.** Plaats de kortste afstandhouders in de smalle openingen op de lange afstandhouders. Er zijn verschillende samenstellingen beschikbaar naar gelang het formaat van de kuipjes en de positie. **4.** Plaats de kuipjes tenslotte op de afstandhouders die naar wens geschikt zijn. **5.** Voor de patisserie modellen, alleen de montage van de inox platen voor de patisserie uitvoeren en ze doen steunen aan de zijkanten (de kuipjes en de inox patisserieplaten zijn op aanvraag leverbaar) (zie Fig. 5).



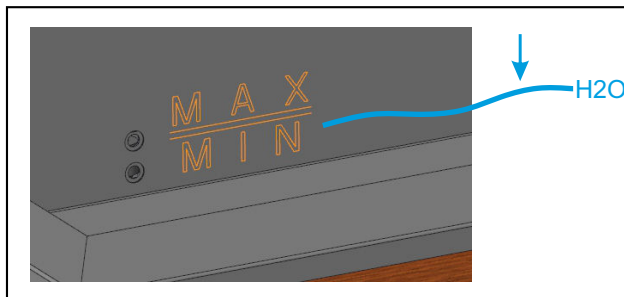
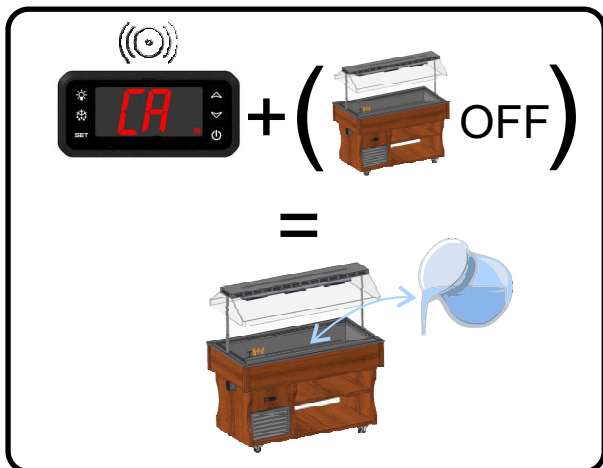


## 6. DE SCHAP

Pak met beide handen de onderste rand van de schap vast en draai het naar boven **(A)**, tot de horizontale positie bereikt is. Duw de rand dichtbij de kuip **(B)** naar beneden tot het geblokkeerd is (zie Fig. 6).

## 7. VULLEN EN LEEGMAKEN VAN DE KUIP

1. Het vullen van de kuip dient handmatig uitgevoerd te worden en men dient er hierbij op te letten dat het peil, aangeduid op de wanden van de kuip, niet overschreden wordt. 2. De machine is uitgerust met een zoemer die aanduidt wanneer het oorspronkelijk waterpeil moet worden hersteld. 3. Open het kraantje aan de achterkant van de machine om de bak te legen.



B

## 8. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje **(A)** op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met  $I_n$ =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid  $I_d = 30$  mA. 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie Fig. 7).

## 9. DE BEDIENING

**Alarm waterpeil:** Dit wijst op de noodzaak om het beginniveau van het water in de kuip te herstellen. **Let op:** Zet altijd de verwarmingsplaten en de verwarmingslampen aan met de koepel "VERHOOGD" (zie Fig. 8).

## 10. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

**CONTROLEER DAT:** 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De koepel open staat. 3. Het waterpeil in de bain-marie kuip binnen de aangegeven limiet is. 4. Verwijder eventuele verstoppingen voor de afvoer van de vlotter. 5. Controleer of de ingestelde temperatuur de gewenste is. 6. De apparatuur mag niet in de nabijheid staan van ontvlambaar materiaal of materialen met ontploffingsgevaar.

## 11. SCHOONMAAK VAN DE BAIN-MARIE KUIP

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. 2. Het kraantje openen dat zich in het achterste gedeelte van de machine bevindt. 3. Maak de wanden van de kuip schoon met een zachte, met water of met neutrale detergenten bevochtigde spons. 4. Droog alles zorgvuldig met een zachte en schone doek af. 5. Draai het afvoerkraantje van de kuip dicht en herstel de elektriciteitstoevoer.



## Εγχειρίδιο χρήστη:

1. Ανοίγμα της συσκευασίας
2. Συναρμολόγηση του γυαλινού θόλου προστασίας
3. Καθαρισμός της εσωτερικής δεξαμενής
4. Καθαρισμός του θόλου και του εξωτερικού
5. Διαχωριστικά στηρίγματα των δεξαμενών
6. Επίπεδο στηρίξης
7. Γέμισμα και Άδειασμα δεξαμενής
8. Συνδεση στο ηλεκτρικο δίκτυο
9. Ρύθμιση

10. Έλεγχος κανονικής λειτουργίας
11. Καθαρισμός της δεξαμενής ατμολούτρου

## Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 48):

1. Αντικατάσταση της λαμπας
2. Το κλείσιμο σε συρομενα
3. Σχέδιο ηλεκτρικών

## ❗ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.**

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι κατα των ατυχημάτων οδηγίες. Επί πλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

GR

## ❗ Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων/καταστημάτων.

### 1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α.** Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β.** Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια.

6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. 8. Είναι δυνατό να μπλοκάρετε τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο (βλέπε Εικ. 1).

### 2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΓΥΑΛΙΝΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Βγάλτε από τη συσκευασία τα τζάμια. 2. Εισάγετε τα πλαϊνά τζάμια στις ειδικές μπάρες σύνδεσης σαν U, που βρίσκονται στο άνω μέρος της συσκευής. 3. Εισάγετε τις βίδες στις μπάρες σύνδεσης. 4. Αφού μοντάρετε και τα δύο τζάμια, εισάγετε την πλαφονιέρα από ατσάλι. 5. Στερεώστε την πλαφονιέρα με τις ειδικές βίδες, που παρέχονται. 6. Προστατεύστε τα καλώδια της λάμπας με τα κατάλληλα προφίλ. 7. Μοντάρετε το πρόσθιο τζάμι, εισάγοντάς το στην κατάλληλη θέση (βλέπε Εικ. 2).

### 3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το ανοξείδωτο ατσάλι. 2. Καθαρίστε τη δεξαμενή, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Βγάλτε τυχόν αποφράξεις μπροστά από την οπή του πλωτήρα (A) και της απαγωγής (B). 4. Ανοίξτε τη βρύση, που είναι στο οπίσθιο μέρος της μηχανής για να εξαλείψετε το υπολειπόμενο νερό (βλέπε Εικ. 3).

### 4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο μειώνοντας τη διαφάνειά του. 2. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. 4. Για ένα πιο εύκολο καθάρισμα, το μπροστινό τζάμι μπορεί να περιστραφεί μέχρι το στηρίγμα. 5. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί (βλέπε Εικ. 4).

### 5. ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΕΞΑΜΕΝΩΝ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από τα διαχωριστικά. 2. Τοποθετήστε τα πιο μακριά διαχωριστικά στις ειδικές σχισμές των πλαισίων της δεξαμενής. 3. Τοποθετήστε τα πιο κοντά διαχωριστικά στις ειδικές σχισμές στα πιο μακριά διαχωριστικά. Είναι διαθέσιμες διάφορες συνθέσεις, ανάλογα με το σχήμα των δεξαμενών και τη θέση. 4. Τοποθετήστε τέλος τις δεξαμενές στα προδιατεθειμένα διαχωριστικά όπως επιθυμείτε. Για τα μοντέλα ζαχαροπλαστικής, εκτελέστε μόνο τη συναρμολόγηση στο επίπεδο inox (ανοξείδωτο) ζαχαροπλαστικής ακουμπώντας τα στα πλαίσια (οι δεξαμενές και τα επίπεδα inox (ανοξείδωτο) ζαχαροπλαστικής παρέχονται κατόπιν αιτήματος) (βλέπε Εικ. 5).

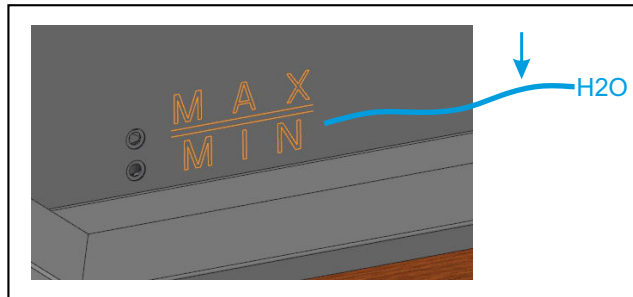
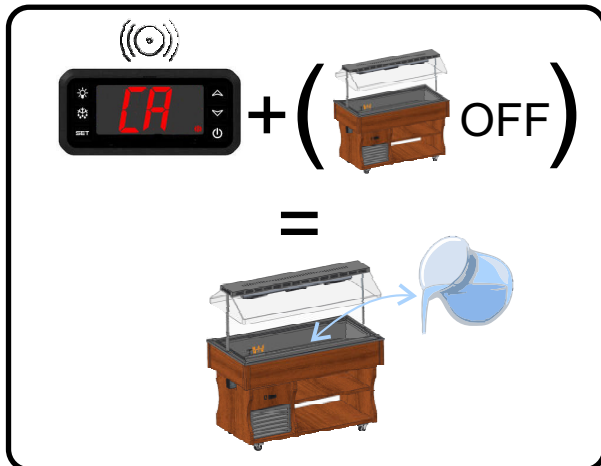


## 6. ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

Πιάστε με τα χέρια την κάτω άκρη των ραφιών και γυρίστε τη προς τα πάνω **(Α)**, μέχρι να φτάσετε στην οριζόντια θέση. Σπρώξτε προς τα κάτω την άκρη κοντά στη δεξαμενή **(Β)** μέχρι να μπλοκαριστεί κάθε επιφάνεια (βλέπε Εικ. 6).

## 7. ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Το γέμισμα της δεξαμενής πρέπει να γίνεται χειροκίνητα, προσέχοντας να μην ξεπεράσετε το επίπεδο, που υποδεικνύεται στα τοιχώματα της δεξαμενής. 2. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα ακουστικό σήμα, που υποδεικνύει την ανάγκη αποκατάστασης του επιπέδου του νερού. 3. Ανοίξτε τη βρύση, που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής για να αδειάσετε τη δεξαμενή.



## 8. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής **(Α)**. 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC:- Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με  $I_n =$  τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία  $=30$  mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ. 7).

## 9. ΡΥΘΜΙΣΗ

Συναγερμός επιπέδου νερού: Υποδεικνύει την ανάγκη αποκατάστασης του αρχικού επιπέδου του νερού στη δεξαμενή. **Προσοχή:** Ενεργοποιείτε πάντα τις πλάκες θέρμανσης και τις λάμπες θέρμανσης με τον τρούλο "RAISED» (βλέπε Εικ. 8).

## 10. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ:** 1. Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. 2. Ο θόλος είναι ανοιχτός. 3. Το επίπεδο του νερού στη δεξαμενή ατμόλουτρου είναι στα υποδεικνυόμενα όρια. 4. Βγάλτε τυχόν αποφράξεις μπροστά από την οπή του πλωτήρα. 5. Ελέγξτε ότι η προκαθορισμένη θερμοκρασία είναι η επιθυμητή. 6. Κρατήστε τη συσκευή μακριά από υλικό εύφλεκτο ή με κίνδυνο έκρηξης.

## 11. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ ΑΤΜΟΛΟΥΤΡΟΥ

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. 2. Ανοίξτε τη βρύση, που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής. 3. Καθαρίστε τα τοιχώματα της δεξαμενής με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και ουδέτερα προϊόντα. 4. Στεγνώστε τα πάντα με προσοχή, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και καθαρό πανί. 5. Κλείστε τη βρύση της δεξαμενής και αποκαταστήστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.



## Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Montáž krycího skleněného poklopu
3. Čištění vnitřního prostoru
4. Čištění poklopu a vnějšku zařízení
5. Podpurné rozpěrky pro zásobníky
6. Odkládací police
7. Plnění a vyprazdňování vaničky
8. Zapojení do elektrické sítě
9. Regulace

10. Kontrola správného fungování
11. Čištění vaničky vodní lázně

## Pokyny pro údržbu (str. 48):

1. Výměna žárovky
2. Posuvné zavírání
3. Schéma chladicího

## ! UPOZORNĚNÍ

**Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.**

**1.** Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolání osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění.

CZ

! Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

## 1. OTEVŘENÍ OBALU

**KARTONOVÁ KRABICE 1a.** Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

**DŘEVĚNÁ BEDNA 1b.** Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu. **6.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci. **8.** Zařízení můžete zajistit pomocí brzdících prvků na kolečkách (viz obr.1).

## 2. MONTÁŽ KRYCÍHO SKLENĚNÉHO POKLOPU

**1.** Vybalte skleněné díly. **2.** Vsuňte boční skleněné díly do příslušných držáků ve tvaru do U v horní části zařízení. **3.** Utáhněte šrouby držáků. **4.** Po instalování obou skel nasadte ocelový kryt žárovky. **5.** Připevněte kryt pomocí příslušných šroubů. **6.** Zakryjte kabely svítidla příslušnými profilovými dílci. **7.** Instalujte čelní sklo tak, že ho vsadíte do vedení (viz obr. 2).

## 3. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

**1.** Sejměte ochranný film z částí z nerezové oceli. **2.** Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **3.** Odstraňte případné nečistoty kolem otvoru plováku **(A)** a kolem vypouštěcího otvoru **(B)**. **4.** Otevřete kohoutek v zadní části zařízení a nechte odtéct zbylou vodu (viz obr.3)

## 4. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ

**1.** V žádném případě nepoužívejte čistící prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidla, protože byste nenapravitelně poškodili průhledné posuvné díly. **2.** Používejte jen měkkou navlhčenou houbu. **3.** Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. **4.** Pro snadnější přístup při čištění můžete natočit přední sklo až k zarážce. **5.** Osušte čistým hadrem (viz obr. 4).

## 5. PODPURNÉ ROZPĚRKY PRO ZÁSOBNÍKY

**1.** Sejměte ochranný film z rozpěrek. **2.** Uspořádejte delší rozpěrky do příslušných štěrbin na okrajích chladicího boxu. **3.** Uspořádejte kratší rozpěrky do příslušných štěrbin na dlouhých rozpěrkách. Jsou možná různá uspořádání podle formátu a polohy vaniček. **4.** Připevněte zásobníky na rozpěrky nastavené podle vašich potřeb. **5.** U modelů pro cukrářské výrobky instalujte pouze police z nerez oceli tak, že je položíte na okraje boxu (zásobníky a police z nerez oceli pro cukrářské výrobky dodáváme na přání) (viz obr. 5).

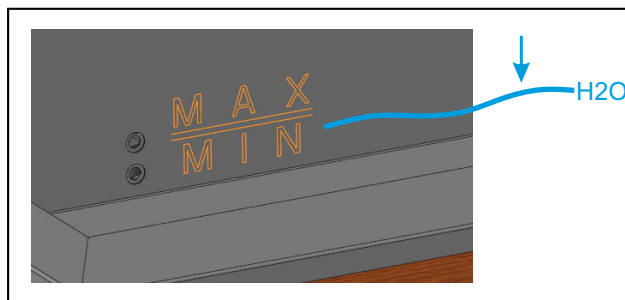
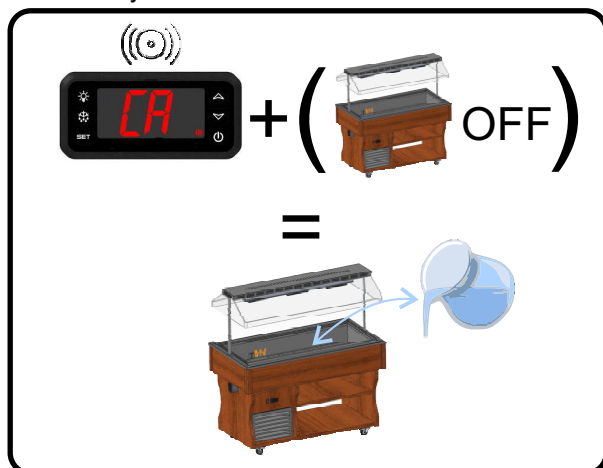
## 6. ODKLÁDACÍ POLICE

Uchopte spodní okraj police a natočte ho směrem nahoru **(A)** tak, aby byla ve vodorovné poloze. Zatlačte okraj blízko boxu směrem dolů **(B)** až na doraz (viz obr. 6).



## 7. PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ VANIČKY

1. Plnění vaničky se provádí ručně. Dávejte přitom pozor, abyste nepřekročili hladinu, označenou na stěnách vaničky. 2. Zařízení je opatřeno zvukovým signálem, který se ozve, když je potřeba doplnit vodu do vaničky. 3. Otevřete kohoutek v zadní části zařízení a nechte z vaničky odtéct zbylou vodu.



## 8. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (**A**). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: a) vybavena vodičem pro uzemnění, b) vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, c) vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou  $I_n$  = jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr. 7).

## 9. REGULACE

**Alarm pro hladinu vody:** hlásí, kdy je potřeba doplnit vodu na původní hladinu. **Varování:** Vždy zapněte topné desky a topné lampy s kopulí „ZVÝŠENO“ (viz obr. 8).

## 10. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ

**PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU:** 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Poklop je otevřený. 3. Hladina vody ve vaničce vodní lázně je ve stanoveném limitu. 4. Odstraňte případné nečistoty kolem otvoru plováku. 5. Nastavená teplota odpovídá vašim požadavkům. 6. Neumísťujte zařízení do blízkosti hořlavých materiálů nebo do výbušného prostředí.

## 11. ČIŠTĚNÍ VANIČKY VODNÍ LÁZNĚ

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě. 2. Otevřete kohoutek v zadní části zařízení. 3. Vyčistěte stěny vaničky měkkou navlhčenou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 4. Vše důkladně osušte měkkým a čistým hadrem. 5. Zavřete kohoutek vaničky a připojte zařízení do sítě.





## Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Klaasist kaitsekatte paigaldamine
3. Sisekambri puhastamine
4. Katte ja välisosa puhastamine
5. Säilitusnõude vahehoidikud
6. Alus
7. Kambri täitmine ja tühjendamine
8. Elektriühendused
9. Reguleerimine

10. Hea töökorra kontrollimine
11. Topeltkastruli paagi puhastamine

## Hooldusjuhend (Lk 48):

1. Lambi vahetamine
2. Lükanduksed
3. Skeem elektriskeem

## ! HOIATUSED

**Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.**

**1.** Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. **2.** On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4.** Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. **5.** Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6.** Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata.

**! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.**

EE

### 1. PAKENDI AVAMINE

**PAPPKASTI PAKEND 1a.** Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI**

**PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. **2.** Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. **3.** Tõsta seade üles. **4.** Eemaldada kaubaalus või kast. **5.** Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. **6.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **7.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamiseks jäätmekäitlust. **8.** Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades (vt Joon. 1).

### 2. KLAASIST KAITSEKATTE PAIGALDAMINE

**1.** Võtta riiulid pakendist välja. **2.** Asetada külgklaasid ettenähtud U-kujulistesse hoidikutesse seadme ülaosas. **3.** Keerata hoidikute kruvid kinni. **4.** Kui mõlemad klaasid on paigaldatud, paigaldada terasest laelamp. **5.** Kinnitada laelamp komplektis kaasasolevate kruvidega. **6.** Kaitsta lambi juhtmed spetsiaalsete profiillistudega. **7.** Paigaldada esiklaas, asetades selle ettenähtud alusesse (vt Joon. 2).

### 3. SISEKAMBRI PUHASTAMINE

**1.** Eemaldada kaitsekile roostevabast terasest osadelt. **2.** Puhastada kamber pehme käsna ja neutraalse puhastusvahendiga. **3.** Eemaldada takistused ujuvpaagi ava (**A**) ja tühjendusava eest (**B**). **4.** Avada seadme taga asuv kraan ja lasta jääkvesi välja (vt Joon. 3).

### 4. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE

**1.** Vältida kindlasti alkoholi või teisi lahusteid sisaldavate toodete kasutamist, sest need kahjustavad pöördumatult lampi, rikkudes selle läbipaistvust. **2.** Kasutada ainult pehmet, niisutatud käsna. **3.** Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. **4.** Puhastamise lihtsustamiseks võib esiklaasi väljapoole kuni toeni lahti pöörata. **5.** Kuivatada puhta lapiga (vt Joon. 4).

### 5. SÄILITUSNÕUDE VAHEHOIDIKUD

**1.** Eemaldada kaitsekile vahehoidikutelt. **2.** Asetada pikemad vahehoidikud ettenähtud sälkudesse kambri seintel. **3.** Asetada lühemad vahehoidikud ettenähtud sälkudesse pikkadel vahehoidikutel. Olemas on eripaigutusega vahehoidikud vastavalt erinevate säilitusnõude kujule ja asendile. **4.** Seejärel paigaldada säilitusnõud oma soovi järgi asetatud vahehoidikutele. **5.** Kondiitrimudelite puhul paigaldada ainult roostevabast terasest paneelriiulid, toetades need külgedelt (säilitusnõud ja roostevabast terasest paneelriiulid kondiitritoodele on saadaval tellimisel) (vt Joon. 5).

### 6. ALUS

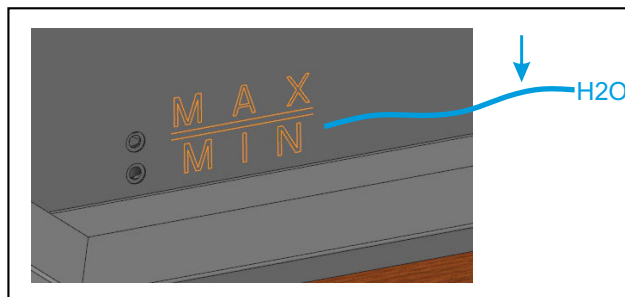
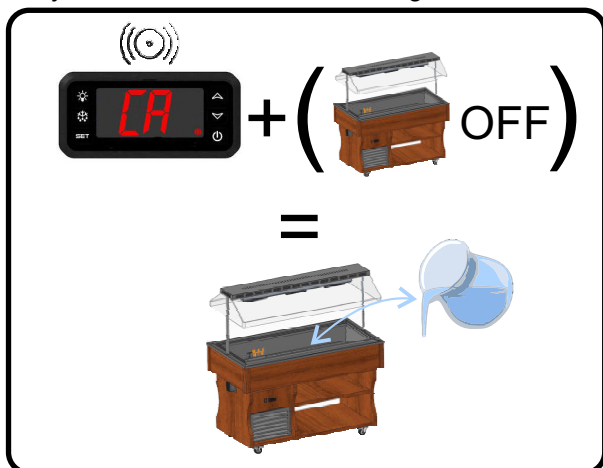
Võtta riiulite alumistest äärtest kinni ja keerata need üles (**A**), kuni need asetsevad rõhtsalt. Suruda kambripoolne äär alla (**B**), kuni see kinnitub asendisse (vt Joon. 6).





## 7. KAMBRI TÄITMINE JA TÜHJENDAMINE

1. Kamber tuleb täita käsitsi, pöörates tähelepanu, et mitte ületada kambri seintel märgitud taset.
2. Seade on varustatud helisignaali, mis annab märku, kui on vaja veetase taastada.
3. Kambri tühjendamiseks avada seadme tagaosas asuv kraan.



## 8. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinget ja sagedust vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (**A**) märgitud väärtustele.
2. Veenduda, et elektripistikupesa on: a) varustatud maandusjuhtmega. b) sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. c) varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele: residuaalvoolu magnet-termokaitse (tavaliselt päästelüliti), mille  $I_n$  = andmesildil märgitud nimiväärtus. Diferentsiaalse tundlikkusega  $I_d = 30 \text{ mA}$ .
3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD).
4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides.
5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 7).

## 9. REGULEERIMINE

**Veetaseme alarm:** annab märku, kui on vaja taastada kambri esialgne veetase. **Tähelepanu:** lülitage kütteleaadid ja kütteleamid alati sisse nii, et kuppel oleks "tõstetud" (vt Joon. 8).

## 10. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE

**KONTROLLIDA, ET:** 1. Pistik on pistikupesas. 2. Kate on avatud. 3. Veetase topeltkastruli paagis on märgitud taseme piires. 4. Eemaldada takistused ujuvpaagi avade eest. 5. Kontrollida, et kuvatav temperatuur vastab soovitud temperatuurile. 6. Hoida seade eemal süttivatest või plahvatusohtlikest materjalidest.

## 11. TOPELTKASTRULI PAAGI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja.
2. Avada seadme tagaosas asuv kraan.
3. Puhastada kambri seinad pehme vee või neutraalse puhastusvahendiga niisutatud käsnaga.
4. Kuivatada kõik osad hoolikalt pehme puhta lapiga.
5. Sulgeda kambri kraan ja lülitada elektritoide uuesti sisse.



## Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Aizsardzības stikla vāka montāža
3. Iekšējās tilpnes tīrīšana
4. Vāka un iekārtas ārpusēs tīrīšana
5. Tilpņu balstu sadalītāji
6. Atbalsta plaukti
7. Tilpnes piepildīšana un iztukšošana
8. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
9. Kontroles slēdži

10. Pareizas funkcionēšanas pārbaude
11. Dubultilpnes tīrīšana

## Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (48.lpp):

1. Spuldžu nomainīšana
2. Bīdāmie paneļi
3. Elektriskā shēma

## ⚠ UZMANĪBU

**Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.**

**1.** Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrīķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas.

## ⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

LV

### 1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

**IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a.** Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu. **IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ. 1b.** Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām. **2.** Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. **6.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliedzinieties, vai tajā nekas nav palicis. **7.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai. **8.** Var nodrošināt iekārtas bloķēšanu ar riteņu bremzes palīdzību (skatīt 1. zīm.).

### 2. AIZSARDZĪBAS STIKLA VĀKA MONTĀŽA

**1.** Izņemiet no iepakojuma stikla paneļus. **2.** Ievietojiet sānu stiklus attiecīgajos U veida skavu stiprinājumos, kas atrodas iekārtas augšdaļā. **3.** Pieskrūvējiet skavu stiprinājuma skrūves. **4.** Kad abi divi stikla paneļi ir uzstādīti, ievietojiet tērauda plafonu. **5.** Piestipriniet plafonu ar attiecīgajām komplektā esošajām skrūvēm. **6.** Nosedziet lampu vadus ar attiecīgajām līstēm. **7.** Uzstādiet priekšējo stiklu (skat. 2. att.).

### 3. IEKŠĒJĀS TILPNES TĪRĪŠANA

**1.** Noņemiet aizsargplēvi no iekārtas nerūsējošā tērauda daļām. **2.** Notīriet tilpni ar mīkstu sūkli un neitrālu tīrīšanas līdzekli. **3.** Noņemiet aizsprostus no notekas atveres (**A**) un drenāžas atveres (**B**). **4.** Atveriet krānu iekārtas aizmugures daļā, lai pāri palikušais ūdens var iztecēt (sk. 3. att.).

### 4. VĀKA UN IEKĀRTAS ĀRPUSĒS TĪRĪŠANA

**1.** Absolūti izvairieties lietot tīrīšanas līdzekļus, kuru sastāvā ir alkohols vai citi šķīdinātāji, kas varētu sabojāt iekārtas virsmu un padarīt to nespodru un necaurspīdīgu. **2.** Izmantojiet tikai mitru mīkstu sūkli. **3.** Koka virsmas jātīra ar tām speciāli paredzētajiem tīrīšanas līdzekļiem, kas atrodami saimniecības preču veikalos. Tie ir uz ūdens bāzes, bez šķīdinātājiem. **4.** Ērtai notīrīšanai ir iespējams pacelt priekšējo stikla paneli līdz atdurei. **5.** Noslaukiet ar sausu, tīru drāniņu (skat. 4. att.).

### 5. TILPŅU BALSTU SADALĪTĀJI

**1.** Noņemiet aizsargplēvi no sadalītājiem. **2.** Izvietot visgarākos sadalītājus pie vannas māliem, nostiprinot tos attiecīgās spraugās. **3.** Nostiprināt īsus sadalītājus garu sadalītāju spraugās. Var izveidot dažādas kompozīcijas - atkarībā no plauktu un sadalītāju pozīcijas un izmēriem. **4.** Uz sadalītājiem novietot jebkurā veidā - nodaļas un tvertnes. **5.** Modeļiem "maizes izstrādājumiem" jāveic tikai nerūsējoša tērauda plauktu un virsmu montāžu, pieslienot tos sānu daļām (nerūsējoša tērauda plaukti un nodaļas maizes izstrādājumiem tiek piegādāti pēc pasūtījuma) (skatīt 5. zīm.).

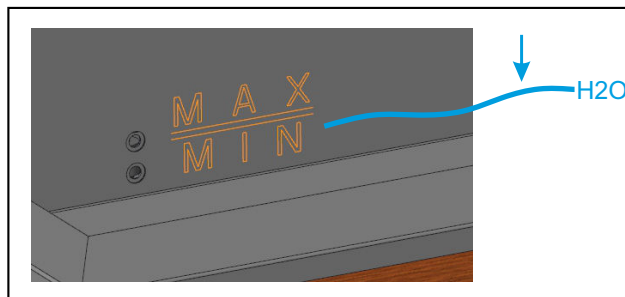
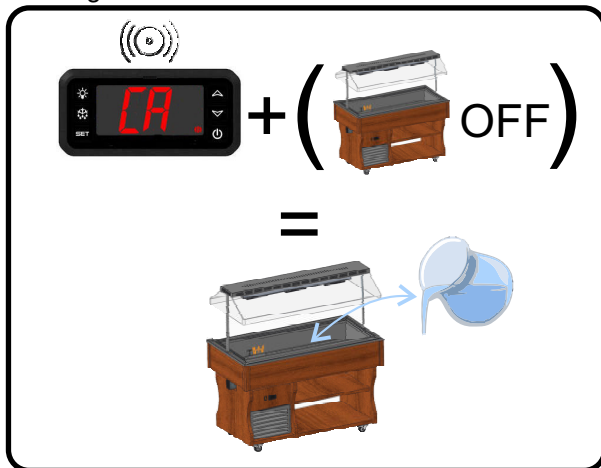


## 6. ATBALSTA PLAUKTI

Satveriet ar abām rokām apakšējo plaukta malu un pagrieziet virzienā uz augšu **(A)**, līdz tiek panākts horizontāls stāvoklis. Pastumiet malu blakus tilpnei uz leju **(B)** līdz plaukta nobloķēšanai savā pozīcijā (skat. 6. att.).

## 7. TILPNES PIEPILDĪŠANA UN IZTUKŠOŠANA

1. Tilpne ir jāuzpilda ar rokām, nepārsniedzot norādīto līmeni uz tilpnes sienām. 2. Kad tvertnei ir jāpielej klāt ūdens, atskanēs akustisks brīdinājuma signāls. 3. Lai iztukšotu tvertni, atveriet krānu iekārtas aizmugurē



## 8. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes **(A)**. 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem:** - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekārtai. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus) (skatīt 7.zīm.).

## 9. KONTROLES SIĒDŽI

**Ūdens līmeņa brīdinājuma signāls**, kas norāda, kad jāpielej ūdens. **Brīdinājums:** Vienmēr ieslēdziet sildīšanas plāksnes un sildlampas ar kupolu "PALIELINĀTS" (sk. 8. att.).

## 10. PAREIZAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE

**PĀRBAUDIET, VAI:** 1. Kontaktdakša ir ieslēgta; 2. Vāks ir vaļā; 3. Ūdens līmenis dubulttilpnē ir nepieciešamajā līmenī. 4. Noņemiet aizsprostus no notekas atveres. 5. Pārbaudiet, vai temperatūra ir pareizi noregulēta. 6. Uzmaniet, lai iekārtas tuvumā neatrastos nekādi uzliesmojoši materiāli vai jebkādas citas uguns nedrošas un bīstamas vielas.

## 11. DUBULTTILPNES TĪRĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu un atvienojiet no elektroenerģijas tīkla. 2. Atveriet krānu iekārtas aizmugures daļā. 3. Notīriet tilpnes sienas ar mīkstu sūkli, kas samērcēts ūdens un sodas šķīdumā. 4. Rūpīgi noslaukiet, līdz tā nožuvusi. 5. Aizveriet krānu un pieslēdziet elektroenerģijas tīklam.



## Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Stiklinio apsaugos gaubto montavimas
3. Vidinės talpos valymas
4. Gaubto ir išorės valymas
5. Atraminiai padėkliukų skyrikliai
6. Lentyna
7. Talpos pripildymas ir ištuštinimas
8. Pajungimas prie elektros tinklo
9. Reguliavimas

10. Veikimo tinkamumo patikrinimas
11. Tynės valymas

## Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (48 p.):

1. Lempos keitimas
2. Uždarymas slankiojamomis durelėmis
3. Elektros schema

## ⚠ DĖMESIO

**Labai svarbu šią knygėlę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.** 1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus.

## ⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

### 1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

**ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a.** Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. **ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b.** Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę. 5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti. 8. Aparatą galima užfiksuoti užblokuojant stabdžiais jo ratus (žr. 1 pav.).

### 2. STIKLINIO APSAUGOS GAUBTO MONTAVIMAS

1. Išpakuoti stiklus. 2. Įstatyti šoninius stiklus į tam skirtus specialius U formos laikiklius, esančius viršutinėje įrenginio dalyje. 3. Prisukti varžtais laikiklius. 4. Sumontavus abu stiklus, įstatyti plieninį plafoną. 5. Pritvirtinti plafoną specialiais pakuotėje esančiais varžtais. 6. Lempos kabelius apsaugoti specialiais profiliais. 7. Sumontuoti priekinį stiklą, įstatant jį į jam skirtą takelį (žr. 2 pav.).

### 3. VIDINĖS TALPOS VALYMAS

1. Nuimti apsauginę plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršių. 2. Išvalyti talpą minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Pašalinti kliuvinius, galimai susidariusius ties plūdūro (A) ir ties drenažo angomis (B). 4. Atsukti čiaupą užpakalinėje įrenginio dalyje, kad ištektų visas likęs vanduo (žr. 3 pav.).

### 4. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS

1. Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių, nes pastarieji nepataisomai sugadintų slankiojamas dureles nukentėtų šių skaidrumas. 2. Naudotis tik minkšta suvilgyta kempine. 3. Medžio paviršius reikia valyti tik tam skirtais valikliais, pagamintais vandens emulsijos pagrindu, be tirpiklių jų lengvai galima rasti prekyboje. 4. Kad valyti būtų lengviau, priekinį stiklą galima pasukti iki jo atramos. 5. Nusausinti minkštu audeklu (žr. 4 pav.).

### 5. ATRAMINIAI PADĖKLIUKŲ SKYRIKLIAI

1. Nuimti nuo skyriklių apsauginę plėvelę. 2. Ilgiausius skyriklius įstatyti talpos kraštuose esančiose specialiose angose. 3. Trumpesnius skyriklius įstatyti specialiose angose ilguosiuose skyrikliuose. Atsižvelgiant į padėkliukų formatą ir padėtį, galimos įvairios kombinacijos. 4. Ant įtaisytų skyriklių sumontuokite padėkliukus taip, kaip Jums to reikia. 5. Konditerijai skirtuose modeliuose reikia tik sudėlioti konditerijai skirtas nerūdijančio plieno lentynas: jos atremiamos į kraštus (padėkliukai ir nerūdijančio plieno lentynos konditerijai yra tiekiami pagal užsakymą) (žr. 5 pav.).

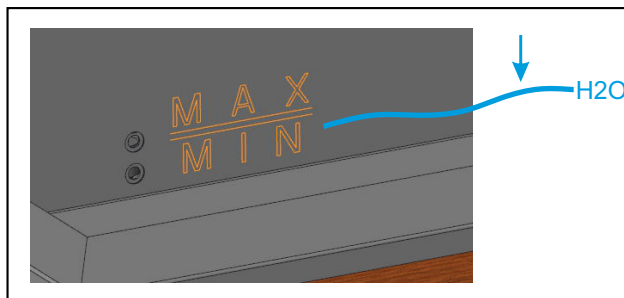
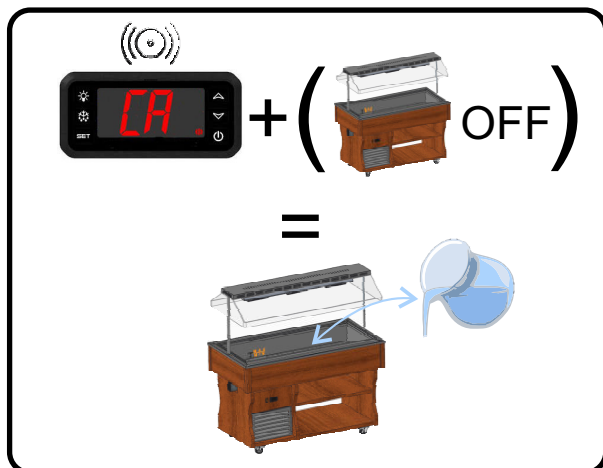
### 6. LENTYNA

Suimti rankomis apatinę plokštės kraštą ir pasukti ją į viršų (A), kol jis atsidurs horizontalioje padėtyje. Paspausti į apačią arčiau talpos esantį kraštą (B), kol plokštuma užsifiksuos (žr. 6 pav.).



## 7. TALPOS PRIPILDYMAS IR IŠTUŠTINIMAS

1. Talpos pripildymas turi būti atliekamas rankiniu būdu, žiūrint, kad nebūtų viršytas talpos sienelėse pažymėtas lygmuo. 2. Aparatūroje įtaisytas garsinis signalas, įspėjantis, kad atėjometas papildyti vandens lygį. 3. Norint talpą ištuštinti, reikia atsukti užpakalinėje įrenginio dalyje esantį čiaupą



## 8. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (**A**), įtaisyti ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: a) yra su žemėjimo laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio  $I_n$  = nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) (žr. 7 pav.).

## 9. REGULIAVIMAS

**Vandens lygmens aliarmas:** signalizuoja apie būtinybę atkurti talpoje pradinį vandens lygį. **Įspėjimas:** Visada įjunkite šildymo plokštes ir šildymo lempas su kupolu „PAKELTA“ (žr. 8 pav.).

## 10. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS

**ĮSITIKINTI AR:** 1. Kištukas įstatytas į lizdą. 2. Atidarytas gaubtas. 3. Vandens lygmuo tynėje yra nurodytose ribose. 4. Pašalinti kliuvinius nuo plūduro angos, jei tokių susidarė. 5. Patikrinti, ar nustatyta reikiama temperatūra. 6. Laikyti aparatūrą atokiai nuo degių ar sprogusių medžiagų.

## 11. TYNĖS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą, pasukant bendrąjį jungiklį ir ištraukiant iš elektros lizdo kištuką. 2. Atsukti čiaupą įtaisytą užpakalinėje įrenginio dalyje. 3. Išvalyti talpos sienelės minkšta, vandenyje ar neutraliuose valikliuose sudrėkinta kempine. 4. Viską kruopščiai nusausti minkštu ir švariu audeklu. 5. Užsukti talpos čiaupą ir atkurti elektros maitinimą.



## Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. Az üveg védőbúra beszerelése
3. A belső tartály tisztítása
4. A búra és a kültér tisztítása
5. A rekeszek távolságtartó elemei
6. Rakodópól
7. A tartály feltöltése és kiürítése
8. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
9. Szabályozás

10. A szabályos működés ellenőrzése
11. A vízfürdő tartály tisztítása

## Karbantartási kézikönyv (48. old.):

1. Fénycsővek cseréje
2. Tolóajtós zárás
3. Elektromos vázlatrajz

## ELŐÍRÁSOK

**Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.**

**1.** Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszoolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszoigálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére.

**! A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helységek/üzletek külterébe.**

### 1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

**KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a.** Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

**FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b.** Feszítsék fel a fadeszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

**2.** Vezessék be az emelő villáit a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. **8.** A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető (lásd 1. ábra).

### 2. AZ ÜVEG VÉDŐBÚRA BESZERELÉSE

**1.** Csomagolják ki az üvegeket. **2.** Vezessék be az oldalsó üvegeket a berendezés felső részén elhelyezett „U” kengyelekbe. **3.** Szorítsák meg a kengyelek csavarjait. **4.** Mindkét üveg beszerelése után illesszék be az acél mennyezetlámpa-tartót. **5.** Rögzítsék a mennyezetlámpa-tartót a készletben rendelkezésre bocsátott, megfelelő csavarokkal. **6.** Óvják a lámpa vezetékeit az adott profilokkal. **7.** A megfelelő helyre beillesztve szereljék fel az előlső üveget (lásd 2. ábra).

### 3. A BELSŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

**1.** Távolítsák el a védőfóliát az inox acélról. **2.** Puha szivaccsal és semleges tisztítószerekkel tisztítsák a tartályt. **3.** Vegyék ki a dugulást okozó hulladékokat az úszó nyílása **(A)** és az elvezetőnyílás **(B)** elől. **4.** Nyissák ki a gép hátsó részére felszerelt csapot a visszamaradt víz levezetéséhez (lásd 3. ábra).

### 4. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

**1.** Feltétlenül kerüljék az alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószereket, amelyek a tolóajtók átlátszóságát veszélyeztetve azokat jóvátehetetlenül megrongálnák. **2.** Csak egy nedves, puha szivacsot használjanak. **3.** A felfelületeket a kereskedelembe könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. **4.** Végül kívánságuk szerint helyezték a rekeszeket az előkészített távolságtartó elemekre. **5.** A cukrászdai modelleknél csak az inox cukrászsüteményes polcokat helyezték el úgy, hogy azokat a peremekre illesztik (a rekeszeket és az inox cukrászsüteményes polcokat külön rendelésre kapják) (lásd 5. ábra).

### 5. A REKESZKÉK TÁVOLSÁGTARTÓ ELEMEI

**1.** Vegyék le a védőfóliát a távolságtartó elemekről. **2.** Helyezzék a hosszabb távolságtartó elemeket a tartály peremén levő megfelelő nyílásokba. **3.** Helyezzék a rövidebb távolságtartó elemeket a hosszabb távolságtartó elemeken levő megfelelő nyílásokba. Különböféle összeállítások állnak rendelkezésre a rekeszek méreteitől és az elhelyezéstől függően. **4.** Végül kívánságuk szerint helyezték a rekeszeket az előkészített távolságtartó elemekre. **5.** A cukrászdai modelleknél csak az inox cukrászsüteményes polcokat helyezték el úgy, hogy azokat a peremekre illesztik (a rekeszeket és az inox cukrászsüteményes polcokat külön rendelésre kapják) (lásd 5. ábra).



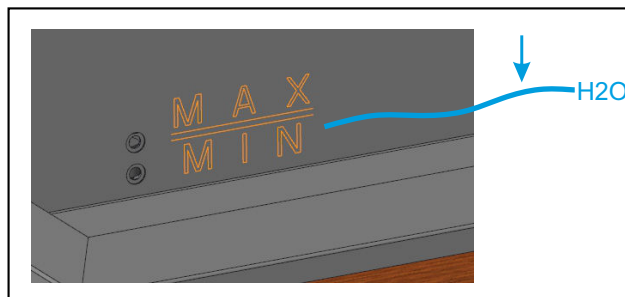
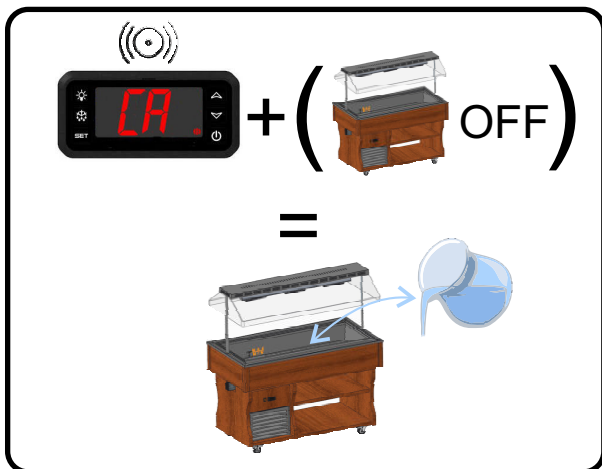


## 6. RAKODÓPOLC

Fogják meg a polc alsó peremét és azt forgassák felfelé **(A)** a vízszintes pozíció eléréséig. Nyomják lefelé a tartályhoz közeli peremét **(B)** a polc rögzítéséig (lásd 6. ábra).

## 7. A TARTÁLY FELTÖLTÉSE ÉS KIÜRÍTÉSE

1. A tartály feltöltését manuálisan kell elvégezni, ügyelve arra, hogy ne lépjen túl a tartály oldalfalain megjelölt szintet. 2. A berendezés egy hangjelzés kibocsátására alkalmas, amely a vízszint visszaállításának szükségességét jelzi. 3. Nyissák ki a gép hátsó részében felszerelt csapot a tartály kiürítéséhez



## 8. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat a) Földelt vezetékekkel rendelkezzen. b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasán kifejezve életmentő) és  $I_n$  = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális  $I_d=30\text{ mA}$  érzékenységgel. 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat) (lásd 7. ábra).

## 9. SZABÁLYOZÁS

**Vízszint kijelző:** A tartályban a kezdeti vízszint visszaállításának szükségességét jelzi. **Figyelem:** Mindig kapcsolja be a fűtőlemezeket és a fűtőlámpákat úgy, hogy a kupola „EMELT” legyen. (lásd 8. ábra).

## 10. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE

**ELLENŐRIZZÉK, HOGY:** 1. A csatlakozódugó be legyen kötve. 2. A búra nyitva legyen. 3. A vízfürdő tartályban a vízszint a megjelölt határokon belül legyen. 4. Távolítsák el az esetleges dugulást okozó hulladékokat az úszó nyílás elől. 5. Ellenőrizték, hogy a kívánt hőmérséklet legyen beállítva. 6. Tartsák távol a berendezést gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagoktól.

## 11. A VÍZFÜRDŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzásával kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki a gép hátsó részén felszerelt csapot. 3. Tisztítsák meg a tartály oldalfalait egy vízzel vagy semleges tisztítószerrel nedvesített szivaccsal. 4. Egy puha és tiszta törlőruha alkalmazásával gondosan szárítsanak meg minden részt. 5. Zárják el a tartály csapját és kössék vissza a hálózati csatlakozást.



## Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
2. Muntagġ tal-ghatu tal-ħġieġ protettiv
3. Tindif tal-vaska interna
4. Għatu u tindif fuq barra
5. Żammejja għar-reċipjenti
6. Appoġġi ta' l-ixkaffi
7. Mili u żvojtat tal-vaska
8. Konnessjoni mal-mejns
9. Kontrolli

10. Iċċekkjar għal ħidma korretta
11. Tindif tal-vaska banju-marija

## Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 48):

1. Tibdil tal-lampa
2. Bibien jiżzerżqu
3. Skizz ta' l-elettriku

## ! ATTEZZJONI

**Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.**

1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettrici kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wiehed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet originali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhuwiex alimentari. 7. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avis.

## ! Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

### 1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEĤHI L-IPPAKKJAR

**IPPAKKJAR TAL-KARTUN: 1a.** Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun **KAXXA**

**TAL-INJAM: 1b.** Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. 2. Daħhal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. 3. Għolli l-appliance. 4. Neħhi l-kaxxa. 5. Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. 6. Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. 7. Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu. 8. Tista' żżomm l-appliance f'postu billi tuża l-pedali tal-brejkijiet (ara fig. 1).

### 2. MUNTAĠĠ TAL-ĠHATU TAL-ĤĠIEĠ PROTETTIV

1. Neħhi l-ippakkjar minn mal-panewijiet tal-ħġieġ. 2. Daħhal il-panewijiet tal-ġenb fil-brakits speċjali forma ta' U li ssib fil-parti ta' fuq tal-vertrina. 3. Issikka l-viti tal-brejkits. 4. Wara l-muntagġ taż-żewġ panewijiet tal-ħġieġ, qiegħed il-muntagġ tal-lampa ta' fuq. 5. Waħhal il-muntagġ tal-lampa bil-viti provduti. 6. Ipproteġi l-kejls tal-lampa bil-profilu pprovduti. 7. Immonta l-panew ta' quddiem, billi ddaħħlu f'postu (ara figura 2).

### 3. TINDIF TAL-VASKA INTERNA

1. Neħhi r-rita protettiva minn fuq il-partijiet ta' l-*istainless steel*. 2. Naddaf il-vaska bi sponża ratba u deterġenti newtrali. 3. Neħhi l-ostakoli minn quddiem it-toqba li tghum **(A)** u t-toqba tad-drejn **(B)**. 4. Iftaħ il-vit li jinsab fuq in-naħa ta' wara tal-magna sabiex tiddrejnja kull ilma residwu (ara figura 3).

### 4. GĤATU U TINDIF FUQ BARRA

1. Tużax deterġenti li jkun fihom l-alkoħol jew solventi li jistgħu jagħmlu ħsara irremedjabbli lill-għatu u jikkompromettu t-trasparenza tiegħu. 2. Uża biss sponża ratba u umda. 3. Uża prodotti speċifiċi tat-tindif li ġeneralment jinsabu fis-suq sabiex tnaddaf l-uċuħ ta' l-injam. Dawn ikunu emulsjonijiet abbażi ta' ilma mingħajr solventi. 4. Qiegħed il-panew tal-ħġieġ ta' quddiem fil-pożizzjoni mserħa tagħha għal tindif aktar faċli. Ixxotta b'biċċa nadifa (ara fig.4).

### 5. ŻAMMEJJA GĤAR-REĊIPJENTI

1. Neħhi l-film ta' protezzjoni minn mal-holders. 2. Poġġi l-holders it-twal fl-islottijiet li għalihom hemm provdut fuq ir-rimmijiet tal-fliskatur. 3. Poġġi l-holders il-qosra fl-islottijiet li għalihom hemm provdut fil-holders it-twal. Arranġamenti differenti huma disponibbli għal daqsijiet u pożizzjonijiet ta' reċipjenti differenti. 4. Issa tista' tqiegħed r-reċipjenti tiegħek fuq il-holders. 5. Għal mudelli ta' l-ikel ta' l-għaġin, teħ tiegħ li tpogġi biss l-ixkafef ta' l-*istainless steel* fuq ir-rimmijiet (reċipjenti u xkafef ta' l-*istainless steel* huma disponibbli meta mitluba) (ara fig. 5).

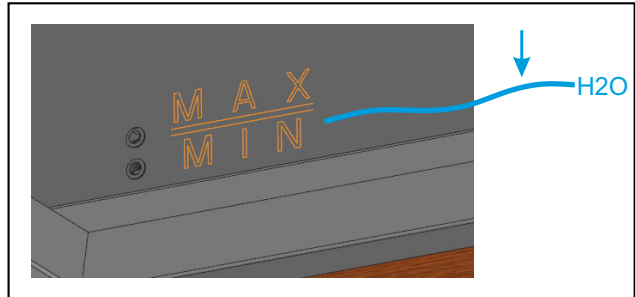
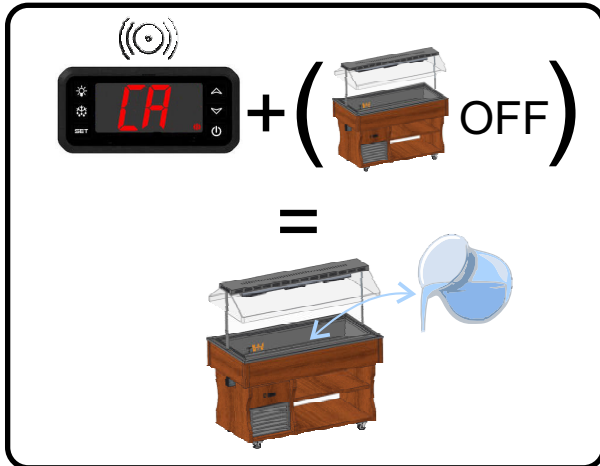
### 6. APPOĠĠI TA' L-IXKAFFI

Sabiex twaħhal l-ixkaffi f'pożizzjoni orizzontali, aqbad sew it-tarf ta' taħt ta' l-ixkaffi u dawwar il fuq **(A)**. Imbotta t-tarf qrib it-tank l isfel **(B)** sakemm kull xkaffa tidhol f'postha (ara fig 6).



## 7. MILI U ŻVOJTAR TAL-VASKA

1. Il-vaska għandha tiġi mimlija b'mod manwali. Oqgħod attent li ma timliex aktar mill-livell indikat fil-wiċċ tal-vaska. 2. Il-magna ser tagħti sinjal akustiku ta' twissija sabiex tavżak meta għandek iżid l-ilma fil-vaska. 3. Sabiex tiżvojtja l-vaska, iftaħ il-vit li jinsab fuq il-parti ta' wara tal-magna.



## 8. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate A imwaħħla mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabba: a) Huwa ertjat kif suppost, b) jissodisfa l-prireqwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu  $I_n = \text{valur nominali}$  li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating:  $I_d$ -differenzjal b'sensittività  $I_d$  ta' 30mA. 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVf, iddisinjat għall-użu intern. 5. Daħhal il-plakka għewwa s-sokkitt (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent (ara disinn 7).

## 9. KONTROLLI

**Allarm tal-livell ta' ilma:** senjalazzjoni sabiex jiżdid il-livell ta' ilma. **Twissija:** Dejjem ixgħel il-pjanċi tat-tiżhin u l-lampi tat-tiżhin bil-koppla "RAISED». (ara fig. 8).

## 10. IČĊEKKJAR GĦAL HİDMA KORRETTA

**Kun żgur li:** 1. il-plagg huwa kkonnettjat 2. l-għatu huwa miftuħ 3. il-livell ta' ilma fil-vaska banju-marija huwa fil-livelli xieraq. 4. Neħhi l-ostakoli kollha minn quddiem it-toqba li tgħum. 5. Ičċekkja li t-temperatura stabbilita hija xierqa. 6. Żomm il-makna l-bogħod minn kull materjal li jaqbad jew periklu ta' splużżjoni.

## 11. TINDIF TAL-VASKA BANJU-MARIJA

1. Itfi s-swiċċ tal-provvista tad-dawl u iġbed il-plagg mis-sokit tiegħu. 2. Iftaħ l-vit li jinsab fuq in-naħa ta' wara tal-magna. 3. Naddaf l-uċuħ tal-vaska bi sponża mxarba fl-ilma u b'bikarbonat tas-sodju. 4. B'attenzjoni xxotta kull oġġett b'biċċa nadifa u xotta. 5. Aghlaq il-vit u erġa' kkonnettja l-apparat mal-provvista tad-dawl.



## Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Montaż szklanej obudowy ochronnej
3. Mycie wanny wewnętrznej
4. Czyszczenie obudowy i części zewnętrznych
5. Rozpórki odległościowe wanienek
6. Podstawa
7. Wypełnianie i opróżnianie wanny
8. Podłączenie do sieci elektrycznej
9. Regulacja

10. Kontrola prawidłowego działania
11. Mycie wanny na parę

## Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 48):

1. Wymiana lampy
2. Drzwi przesuwane
3. Schemat elektroniczny

## ! UWAGI

**Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.**

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepsających bez zawiadomienia.

## ! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów

### 1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

**OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a.** Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. 2. Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. 3. Podnieść urządzenie. 4. Pozbyć się palety lub skrzyni. 5. Postawić urządzenie na równej powierzchni. 6. Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. 7. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu. 8. Istnieje możliwość unieruchomienia urządzenia blokując kółka (patrz rys.1).

### 2. MONTAŻ SZKLANEJ OBUDOWY OCHRONNEJ

1. Rozpakować szyby. 2. Wsunąć szyby boczne w strzemiona w kształcie U w górnej części urządzenia. 3. Dokręcić śruby strzemion. 4. Po zamontowaniu obydwu szyb zamontować stalową plafonierę. 5. Przymocować plafonierę śrubami z wyposażenia urządzenia. 6. Kable schować w specjalnych osłonach. 7. Zamontować przednią szybę wsuwając ją w odpowiedni otwór (patrz rys. 2).

### 3. MYCIE WANNY WEWNĘTRZNEJ

1. Zdjąć folię ochronną ze stali inox. 2. Umyć wannę miękką ściereczką i środkami neutralnymi. 3. Wyciągnąć ewentualne przeszkody w otworze pływaka (A) i w odpływie (B) 4. Odkręcić kran znajdujący się na tyle urządzenia w celu usunięcia resztek wody (patrz rys. 3).

### 4. CZYSZCZENIE OBUDOWY I CZĘŚCI ZEWNĘTRZNYCH

1. Nie stosować detergentów zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które mogłyby nieodwracalnie uszkodzić powierzchnię przezroczystych drzwi przesuwanych. 2. Stosować jedynie miękką wilgotną gąbkę. 3. Powierzchnie drewniane należy czyścić odpowiednimi produktami na bazie emulsji wodnych, nie zawierającymi rozpuszczalników, ogólnodostępnymi w handlu. 4. Dla dokładniejszego czyszczenia można przekręcić szybę przednią aż do oparcia. 5. Osuszyć czystą szmatką (patrz rys. 4)

### 5. ROZPÓRKI ODLEGŁOŚCIOWE WANIENEK

1. Zdjąć folię ochronną z rozpórek. 2. Umocować dłuższe rozpórki w specjalnych rowkach na krawędziach wanny. 3. Umocować krótsze rozpórki w specjalnych rowkach na rozpórkach dłuższych. W zależności od wielkości wanienek i ich ustawienia można dokonać różnego rozmieszczenia. 4. Na końcu założyć wanienkę na rozpórkach zgodnie z własnym życzeniem. 5. Dla modeli przeznaczonych do cukierni wykonać tylko montaż półek inox kładąc je na krawędziach (wanienkę i półki inox dla cukierni są dostracane na życzenie klienta (patrz rys. 5).

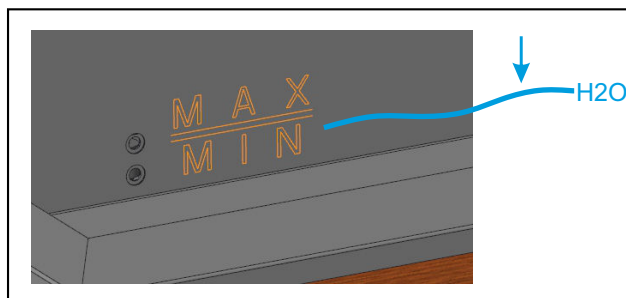
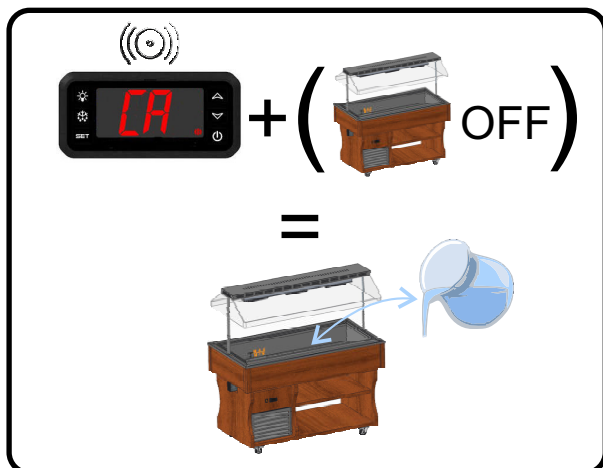


## 6. PODSTAWA

1. Umocować półkę odpowiednimi śrubami na zewnątrz urządzenia. 2. Chwycić dolną krawędź półki i przekręcić w górę do wypoziomowania. 3. Nacisnąć pionowo na krawędź koło komory (B) aż do zablokowania (patrz il. 6).

## 7. WYPEŁNIANIE I OPRÓŻNIANIE WANNY

1. Wypełnianie wanny ma być zrobione ręcznie zwracając uwagę, aby nie przekroczyć poziomu wskazanego na ściankach wanny. 2. Urządzenie jest wyposażone w sygnał akustyczny, który wskazuje konieczność przywrócenia do pierwotnego poziomu wody. 3. Odkręcić kran znajdujący się na tyle urządzenia i opróżnić wannę



## 8. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: a) wyposażone w przewód uziomowy. b) odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. c) wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC:- Włacznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszką odcinającą dopływ prądu) z  $I_n$ = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością  $I_d=30\text{ mA}$ . 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (patrz rys. 7).

## 9. REGULACJA

**Alarm poziomu wody:** wskazuje konieczność przywrócenia pierwotnego poziomu wody w wannie.

**Uwaga:** zawsze włączaj płyty grzewcze i lampy grzewcze z kopułą „PODNOSZONA”. (patrz rys. 8).

## 10. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA

**SPRAWDZIĆ CZY:** 1. Wtyczka została włożona do gniazdka. 2. Kopuła jest otwarta. 3. Poziom wody w wannie na parę znajduje się na wskazanym poziomie. 4. Wyciągnąć ewentualne przeszkody znajdujące się przed otworem pływaka. 5. Sprawdzić czy temperatura zaprogramowana jest tą żadaną. 6. Ustawić urządzenie z dala od materiału łatwopalnego lub niebezpieczeństwa wybuchu.

## 11. MYCIE WANNY NA PARĘ

1. Odciąć zasilanie elektryczne, wyłączając włącznik ogólny i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Odkręcić kran znajdujący się na tyle urządzenia. 3. Umyć ścianki wanny miękką gąbką zwilżoną w wodzie lub w środkach neutralnych. 4. Wyrzeć dokładnie do sucha miękką i czystą ściereczką. 5. Zakręcić kran wanny i powrócić do zasilania elektrycznego.





## Príručka pre operátora:

1. Otvorenie obalu
2. Montáž ochranného skleneného kupolovitého poklopu
3. Čistenie vnútorného priestoru
4. Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšie čistenie
5. Podporné rozperky pre vaničky
6. Odkladacia polica
7. Napúšťanie a vypúšťanie vaničky.
8. Napojenie na elektrickú sieť
9. Nastavenie

10. Kontrola správneho fungovania.
11. Čistenie vaničky na vodný kúpeľ

## Príručka pre údržbára (str. 48):

1. Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
2. Zatváranie posuvných dveriek
3. Elektrická schéma

## ! UPOZORNENIE !

**Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.**

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia.

## ! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

### 1. OTVORENIE OBALU

**BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a.** Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klinec. 2. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 6. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 7. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. 8. Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdíacich prvkov na kolieskách (Pozri obr. 1).

### 2. MONTÁŽ OCHRANNÉHO SKLENENÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Najprv sklenené panely rozbaľte. 2. Bočné sklenené panely založte do príslušných konzol v tvare „U“, umiestnených v hornej časti zariadenia. 3. Zaskrutkujte skrutky konzol. 4. Potom, ako ste namontovali obidva bočné sklenené panely, založte oceľový plafón. 5. Plafón upevnite príslušnými skrutkami, ktoré sa nachádzajú vo vybavení. 6. Káble žiarovky chráňte príslušnými kryciami lištami. 7. Namontujte čelný sklenený panel tak, že ho vložíte do príslušnej vodiacej drážky (Pozri obr. 2).

### 3. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vytiahnite ochrannú fóliu z častí z nehrdzavejúcej ocele. 2. Vnútorné povrchy čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Odstráňte eventuálne nečistoty okolo otvoru na plavák (A) a výpustného otvoru (B). 4. Otvorte kohútik v zadnej časti zariadenia na odvedenie nazhromaždenej vody (Pozri obr. 3).

### 4. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIE ČISTENIE

1. Nepoužívajte prípravky obsahujúce alkohol alebo jeho deriváty, lebo by mohli nenapraviteľne zničiť posuvné dverka a poškodiť priehľadnosť skiel. 2. Použite výlučne mäkkú navlhčenú hubku. 3. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. 4. Na uľahčenie čistenia je možné otočiť predný sklenený panel, až do jeho opretia. 5. Starostlivo osušte mäkkou a čistou utierkou (Pozri obr. 4).

### 5. PODPORNÉ ROZPERKY PRE VANIČKY

1. Vytiahnite ochrannú fóliu z rozperok. 2. Najdlhšie rozperky zasuňte do príslušných zárezov na okrajoch zásobníka. 3. Najkratšie rozperky zasuňte do príslušných zárezov na dlhých rozperkách. Odlišné kompozície sú k dispozícii v závislosti od formátu zásobníkov a polohy. 4. Potom namontujte zásobníky na rozperky, nastavené podľa vašej potreby.





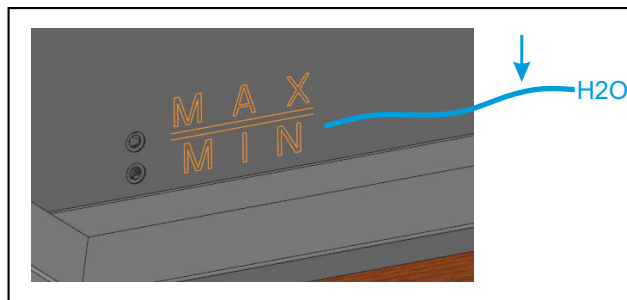
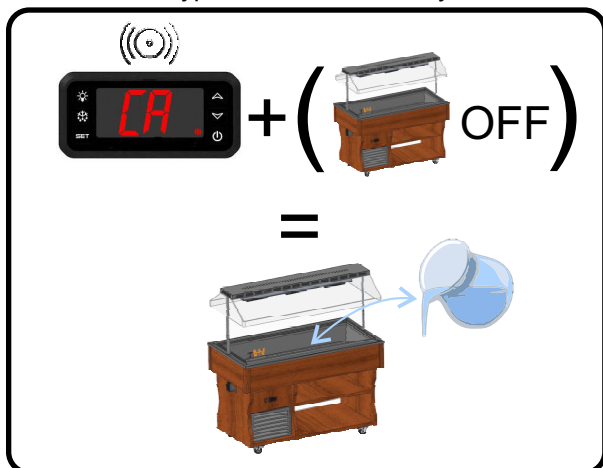
5. Pri modeloch pre cukrárenské výrobky nainštalujte len police z nehrdzavejúcej ocele a to tak, že ich položíte na okraje (zásobníky a police z nehrdzavejúcej ocele pre cukrárenské výrobky sa dodávajú na požiadanie) (Pozri obr. 5).

## 6. ODKLADACIA POLICA

Uchopte rukami spodný okraj police a natočte ho smerom dohora **(A)** tak, až sa bude nachádzať vo vodorovnej polohe. Okraj zásobníka zatlačte smerom dole **(B)**, až do zablokovania police (Pozri obr. 6).

## 7. NAPÚŠŤANIE A VYPÚŠŤANIE VANIČKY.

1. Napúšťanie vaničky sa musí robiť ručne. Dávajte pritom pozor, aby sa neprestúpila výška hladiny, označená na stenách vaničky. 2. Prístrojové zariadenie je vybavené akustickým signálom, ktorý upozorňuje na potrebu doplnenia vody do označenej výšky hladiny. 3. Otvorte kohútik v zadnej časti zariadenia a vypustíte vodu z vaničky.



## 8. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku **(A)** prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: a) Vybavená uzemneným vodičom. b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s  $I_n$  = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvójky a reduktory) (Pozri obr. 7).

## 9. NASTAVENIE

**Poplach hladiny vody:** Upozorňuje na potrebu doplnenia vody vo vaničke na počiatočnú hladinu.

**Varovanie:** Vždy zapnite výhrevné platne a žiarovky s kupolou „ZVÝŠENÁ“. (Pozri obr. 8).

## 10. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA.

**SKONTROLUJTE, ČI:** 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Kupolovitý poklop je otvorený. 3. Hladina vody vo vaničke pre vodný kúpeľ dosahuje označenú výšku hladiny. 4. Odstráňte eventuálne nečistoty okolo otvoru na plavák. 5. Nastavená teplota je tá, ktorá je požadovateľná. 6. Do blízkosti prístrojového zariadenia je zakázané sa približovať s horľavými materiálmi alebo s ľahko výbušnými predmetmi.

## 11. ČISTENIE VANIČKY NA VODNÝ KÚPEĽ

1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vytiahnite šnúru zo zásuvky. 2. Otvorte kohútik, ktorý sa nachádza v zadnej časti zariadenia. 3. Očistite steny vaničky hubkou, namočenou v mydlovej vode alebo s neutrálnymi prípravkami. 4. Všetko starostlivo osušte mäkkou a čistou utierkou. 5. Zatvorte kohútik a obnovte napájanie elektrickým prúdom.



## Priročnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže
2. Montiranje zaščitne steklene kupole
3. Čiščenje notranje kadi
4. Čiščenje kupole in zunanje površine
5. Podporni distančniki za kad
6. Oporna površina
7. Napolnitev in izpraznitev kadi
8. Povezava na električno omrežje
9. Uravnavanje

10. Kontrole za dobro delovanje hladilnika
11. Čiščenje kadi "bagnomaria"

## Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 48):

1. Zamenjava notranjih žarnic
2. Drsne vrata za zapiranje kupole
3. Električna shema

## ! OPOZORILA

**Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.** 1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. 5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila.

**! Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.**

## 1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

**EMBALAŽA IZ KARTONA 1a.** Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. 2. Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. 3. Dvigniti napravo. 4. Odstraniti paletu ali zaboj. 5. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 6. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 7. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje. 8. Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro (glej skico. 1).

## 2. MONTIRANJE ZAŠČITNE STEKLENE KUPOLE

1. Odstraniti embalažo stekel. 2. Postaviti stranske stekla v primerne streme na U katere se nahajajo v zgornjem delu naprave. 3. Pritrditi vijake. 4. Potem ko so bile stekla montirane, montirati tudi stropno luč iz nerjavečega jekla. 5. Pritrditi stropno luč z posebnimi vijaki kateri so dobavljeni z napravo. 6. Zaščititi kable žarnice z posebnim profilom. 7. Montirati sprednji del stekla in ga postaviti v primernem sedežu (glej skico 2).

## 3. ČIŠČENJE NOTRANJE KADI

1. Odstraniti zaščitni transparent na dnu in na robovih. 2. Očistiti kad z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 3. Odstraniti vse možne ovire iz luknje plovca (A) in iz odvodne cevi. (B) 4. Odpreti pipo na zadnji strani naprave tako da voda lahko izteče (glej skico 3).

## 4. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo in ogrozili njeno prozornost. 2. Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. 3. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. 4. Za olajšati čiščenje se lahko vrtili sprednje steklo dokler se ne nasloni. 5. Obrisati z eno mehko, čisto krpico (glej skico 4).

## 5. PODPORNİ DISTANČNIKI ZA KAD

1. Odstraniti zaščitni transparent z distančnikov. 2. Postaviti najdaljše distančnike v primerne luknje na robovih kadi. 3. Postaviti najkrajše distančnike v primerne luknje na dolgih distančnikih. Dobijo se na razpolago različne kombinacije katere se razlikujejo zaradi velikosti kadi in njihovih položajev. 4. Končno instalirati kadi na distančnike kateri so bili postavljeni po zaželeni razdalji. 5. Za tiste modele kateri so uporabljeni za slaščičarstvo je treba samo položiti nerjaveče predale za slaščičarstvo na robove (majhne kadi in predali iz nerjavečega jekla za slaščičarstvo so dobavljeni na zahtevo) (glej skico 5).

SLO

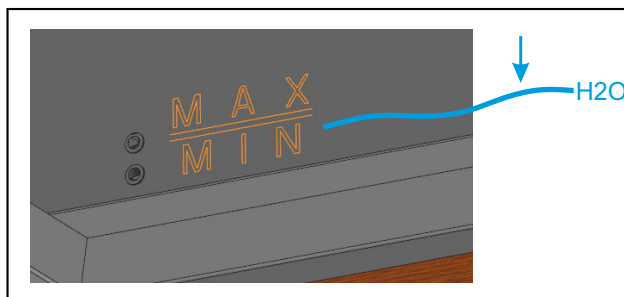
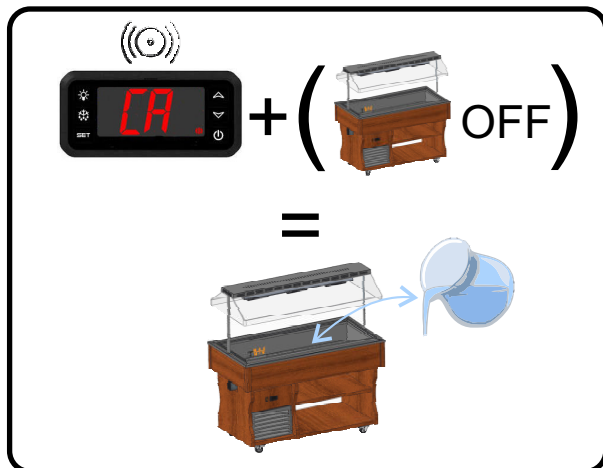


## 6. OPORNA POVRŠINA

Prijeti spodnji rob predalov in obrniti navzgor **(A)** dokler se ne doseže vodoravnega položaja. Potisniti navzdol tisti rob kateri je blizu kadi **(B)** dokler se ne ustavi (glej skico 6).

## 7. NAPOLNITEV IN IZPRAZNITEV KADI

1. Napolnitev kadi mora biti opravljena ročno in je treba dobro paziti, da se ne preseže nivo naveden na stenah kadi. 2. Naprava je opremljena z alarmom kateri se vključi kadar je potrebno vnovič vzpostaviti nivo vode. 3. Za izpraznitev kadi je treba odpreti pipo na zadnji strani kadi.



## 8. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: a) ima ozemljitev. b) ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. c) ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z  $I_n$ =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo  $I_d=30\text{ mA}$ . 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. 5. Vtakniti vtič v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 7).

## 9. URAVNAVANJE

**Alarm nivo vode:** se vključi kadar je potrebno vnovič vzpostaviti nivo vode. **Pozor:** Grelne plošče in grelne svetilke vedno vklopite s kupolo "Dvignjeno". (glej skico 8).

## 10. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA

**DOBRO PREVERITI, DA:** 1. vtič je vključen. 2. Kupola je odprta. 3. Nivo vode kadi "bagnomaria" ne preseže dovoljene mere. 4. Odstraniti vse možne ovire iz luknje plovca. 5. Kontrolirati, da temperatura je postavljena na pravilno vrednost, kot zaželeno. 6. Naprava ne sme biti postavljena blizu vnetljivega materiala ali predmetov kateri bi lahko eksplodirali.

## 11. ČIŠČENJE KADI "BAGNOMARIA"

1. Izključiti električno napajanje z stikalom za zaščito vtičnice, sneti vtič iz vtičnice. 2. Odpreti pipo na zadnji strani naprave. 3. Očistiti notranje dele kadi samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 4. Dobro obrisati z eno mehko in čisto krpicco. 5. Zapreti pipo in ponovno vključiti električno napajanje.

SLO



## Manualul operatorului :

1. Deschiderea ambalajului
2. Montare cupolă de protecție din sticlă
3. Curățirea bazinului interior
4. Curățirea cupolei și a suprafețelor externe
5. Distanțatori de susținere a bazinelor
6. Masă de sprijin
7. Umplere și golire bazin
8. Conectarea la rețeaua electrică
9. Reglare
10. Verificările necesare înainte de punerea în funcțiune
11. Curățarea bazinului de baie marină

## Manualul tehnicianului (pagina 48):

1. Înlocuire lampă
2. Închiderea cu uși glisante
3. Și instalații frigorifice schematic

**! AVERTISMENTE**

**Păstrați acest manual împreună cu echipamentul în vederea unor consultări ulterioare.** 1. Folosirea acestui aparat este permisă numai adulților. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul sau să atingă comenzile. 2. Este interzisă modificarea aparatului și a caracteristicilor sale. 3. Toate operațiunile de conectare la rețeaua electrică trebuie executate de către un electrician sau de către o persoană calificată. 4. Nu încercați să reparați singuri aparatul. Reparațiile executate de persoane necalificate pot cauza daune sau avarii grave. 5. Reparațiile trebuie efectuate numai de către un Centru de asistență tehnică autorizat. Folosiți numai piese de schimb originale. 6. Acest aparat a fost proiectat numai pentru conservarea alimentelor. 7. Producătorul declină orice responsabilitate în cazul nerespectării regulilor generale de protecție a muncii. Producătorul își mai rezervă de asemenea dreptul de a modifica sau îmbunătăți echipamentul fără nici un preaviz.

**! Produsele au fost proiectate pentru folosirea în interior – nu le amplasați în afara magazinelor / restaurantelor.****1. DESCHIDEREA AMBALAJULUI**

**AMBALAJ DIN CARTON 1a.** Tăiați banda din polipropilenă și scoateți cutia. **AMBALAJ DIN LEMN 1b.** Îndepărtați scândurile din lemn cu mare atenție la cuie. 2. Introduceți furcile stivuitoare în echipament și palet sau cutie. 3. Ridicați echipamentul. 4. Înlăturați paletul sau cutia. 5. Așezați echipamentul pe o suprafață orizontală netedă. 6. Aveți grijă să nu lăsați nimic în interiorul ambalajului înainte de a-l arunca. 7. Sortați materialele în funcție de compoziție pentru a ușura eliminarea deșeurilor. 8. Aparatul poate fi blocat prin intermediul frânelor amplasate pe roți (vezi Fig.1).

**2. MONTARE CUPOLĂ DE PROTECȚIE DIN STICLĂ**

1. Desfaceți geamurile. 2. Introduceți protecțiile din sticlă laterale în respectivele locașuri sub formă de U situate pe partea superioară a aparatului. 3. Strângeți șuruburile rafturilor. 4. După montarea ambelor protecții din sticlă, introduceți plafoniera din oțel. 5. Fixați plafoniera cu șuruburile adecvate furnizate în dotare. 6. Protejați cablurile LED-ului cu acoperitoarele adecvate. 7. Montați panoul de sticlă frontal introducând-l în sediul adecvat (vezi Fig.2).

**3. CURĂȚIREA BAZINULUI INTERIOR**

1. Exfoliați pelicula de protecție de pe partea de oțel inox. 2. Curățați bazinul cu burete moale și detergenți neutri. 3. Înlăturați eventualele obturări din fața găurii plutitorului (A) și a gurii de evacuare (B). 4. Deschideți robinetul poziționat pe partea posterioară a mașinii pentru a înlătura apa reziduală (vezi Fig.3).

**4. CURĂȚAREA CUPOLEI ȘI A SUPRAFEȚELOR EXTERNE**

1. Nu folosiți detergenți cu alcool sau solvenți deoarece aceștia ar putea avaria definitiv cupola și i-ar compromite transparența. 2. Folosiți un burete umed și moale. 3. Suprafețele din lemn trebuie curățate cu produse care pot fi găsite ușor în comerț, pe bază de emulsii cu apă și fără solvenți. 4. Pentru o curățire mai ușoară, este posibil să se rotească sticla anterioară până la punctul de sprijin. 5. Uscați cupola cu o cârpă curată (vezi Fig.4).

**5. DISTANȚIATORI DE SUSȚINERE A BAZINELOR**

1. Înlăturați pelicula de protecție de pe distanțatori. 2. Poziționați distanțatorii cei mai lungi pe marginile lungi ale bazinului. 3. Poziționați distanțatorii cei mai scurți în respectivele locașuri pe distanțatorii lungi. Diferite combinații sunt disponibile în funcție de formatul bazinelor și a poziției. 4. Montați bazinele pe distanțatorii predispuși în funcție de plăcerea Dvs (vezi Fig. 5).

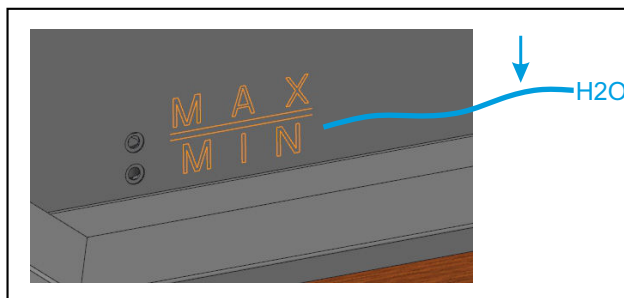
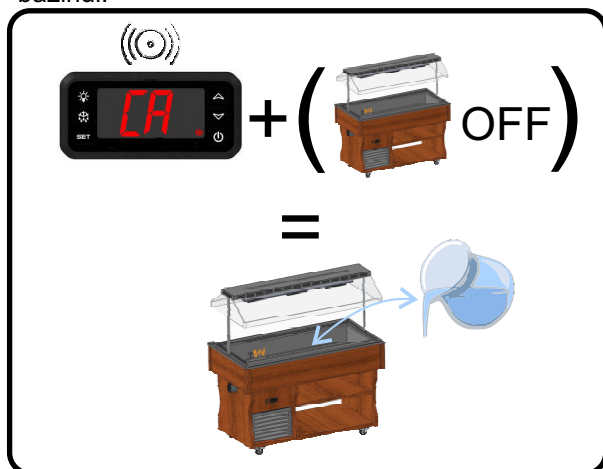
**6. MASĂ DE SPRIJIN (OPȚIONALĂ)**

Prindeți marginea de jos a poliței și înclinați-o în sus până la atingerea poziției orizontale (A). Împingeți în jos marginea care se găsește în apropierea bazinului până la blocarea acesteia (B) (vezi Fig. 6).



## 7. UMLERE ȘI GOLIRE BAZIN

1. Umplerea bazinului trebuie efectuată manual acordând mare atenție să nu depășiți nivelul indicat pe pereții bazinului. 2. Aparatura este dotată cu un semnalizator acustic care indică necesitatea de a restaura nivelul apei. 3. Deschideți robinetul poziționat pe partea posterioară a mașinii pentru a goli bazinul.



## 8. CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

1. Verificați dacă tensiunea de alimentare și frecvența rețelei coincid cu cele indicate pe plăcuța (A) de pe aparat. 2. Verificați dacă priza: **a)** Este împământată. **b)** Dacă curentul nominal corespunde cu cel indicat pe plăcuța aparatului. **c)** Dacă este dotată cu sistemele de protecție cerute de IEC (Comisia Electrotehnică Internațională):- Întrerupător magnetotermic diferențial (siguranță) care să aibă valoarea  $I_n$ = valoare nominală trecută pe plăcuță.- Disjunctoare cu sensibilitatea  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Asigurați-vă că nu există pericol de explozie (AD). 4. Tipul cablului de alimentare montat pe acest aparat este: H05 VVF destinat folosirii în interior. 5. Introduceți fișa. (nu folosiți adaptoare sau triplu-ștecăre) **N.B.:** Dacă aparatul nu a fost poziționat corect în timpul transportului sau al depozitării, întoarceți-l în poziția corectă și așteptați 3 ore înainte de a-l conecta la rețeaua electrică (vezi Fig. 7).

## 9. REGLARE

**Alarmă nivel apă:** Indică necesitatea de a restaura nivelul inițial de apă din bazin. **NB:** „Porniți întotdeauna suprafețele de încălzire și lămpile de încălzire cu cupola „RIDICATĂ ”. (vezi Fig. 8).

## 10. VERIFICĂRILE NECESARE ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

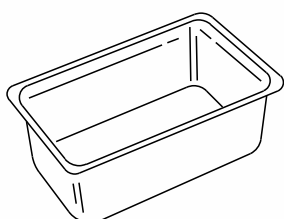
1. Verificați dacă fișa a fost introdusă corect. 2. Verificați dacă cupola a fost deschisă. 3. Dacă nivelul apei din bazinul pentru baie marină este cel indicat. 4. Înlăturați tot ce ar putea bloca orificiul flotorului. 5. Verificați dacă aparatul a fost setat pe temperatura dorită. 6. Țineți aparatul departe de materiale inflamabile sau care ar putea exploda.

## 11. CURĂȚAREA BAZINULUI DE BAIE MARINĂ

1. Decuplați întrerupătorul general și scoateți fișa din priză. 2. Deschideți robinetul amplasat în partea laterală a aparatului. 3. Curățați pereții bazinului cu un burete umezit cu apă sau cu detergenți neutri. 4. Uscați bazinul cu o cârpă moale și curată. 5. Închideți robinetul de evacuare, conectați aparatul la rețeaua electrică și umpleți bazinul cu apă.

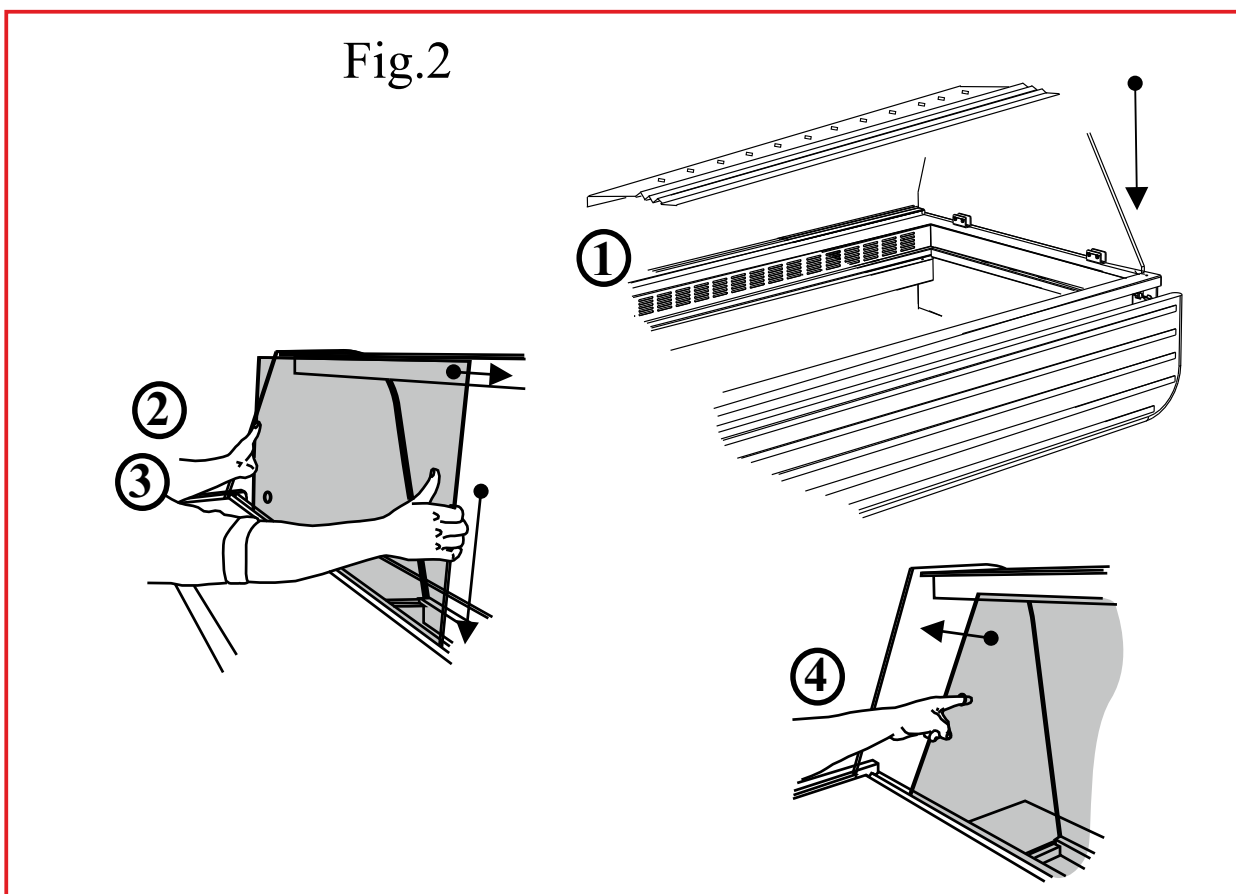
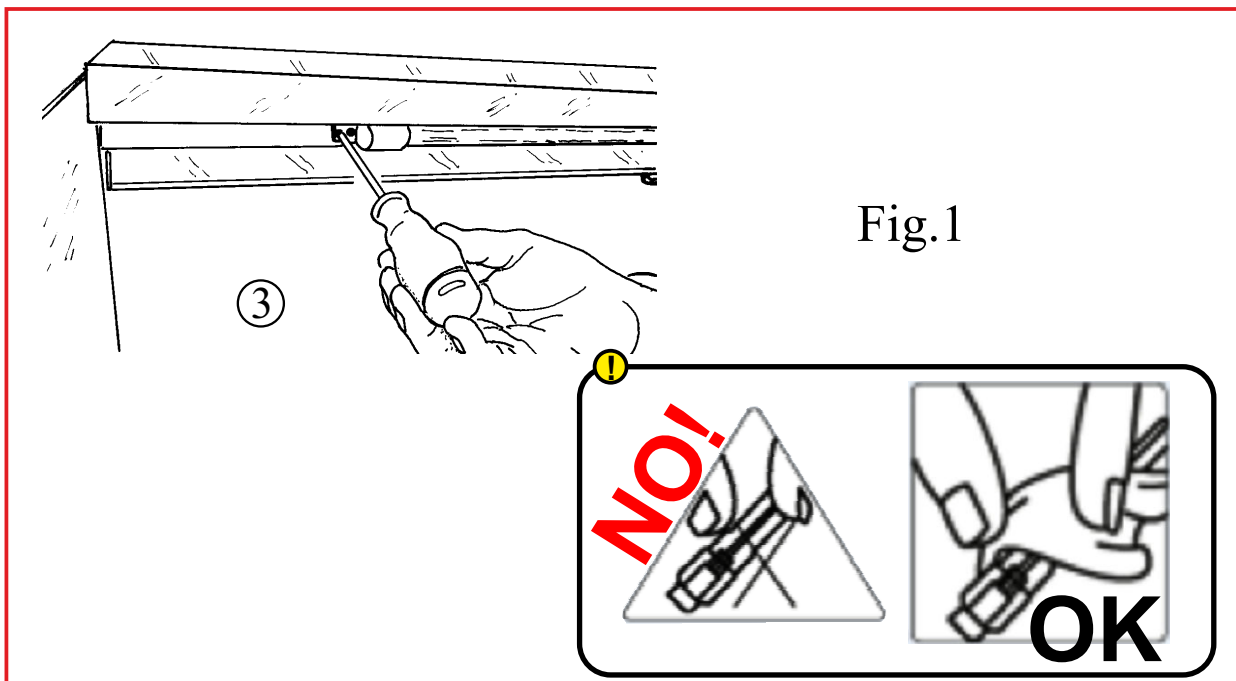


<b>I</b>	<b>Manuale del manutentore</b>
<b>UK</b>	<b>Maintenance manual</b>
<b>D</b>	<b>Wartungshandbuch</b>
<b>E</b>	<b>Manual de mantenimiento</b>
<b>F</b>	<b>Manuel du préposé à l'entretien</b>
<b>NL</b>	<b>Onderhoudshandleiding</b>
<b>P</b>	<b>Manual do técnico de manutenção</b>
<b>S</b>	<b>Manual för underhållspersonalen</b>
<b>DK</b>	<b>Vejledning til vedligeholdelsespersonale</b>
<b>FIN</b>	<b>Huolto-opas</b>
<b>B</b>	<b>Handleiding van de persoon belast met het onderhoud</b>
<b>GR</b>	<b>Εγχειρίδιο συντηρητή</b>
<b>CZ</b>	<b>Pokyny pro údržbu</b>
<b>EE</b>	<b>Hooldusjuhend</b>
<b>LV</b>	<b>Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam</b>
<b>LT</b>	<b>Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas</b>
<b>H</b>	<b>Karbantartási kézikönyv</b>
<b>M</b>	<b>Manwal għall-manutenzjoni</b>
<b>PL</b>	<b>Podrecznik obsługi konserwacyjnej</b>
<b>SK</b>	<b>Príručka pre údržbára</b>
<b>SLO</b>	<b>Priročnik za vzdrževalno osebje</b>
<b>R</b>	<b>Manual de întreținere</b>



**NO POLICARBONATO  
NO POLYCARBONATE  
NO POLYCARBONAT  
NO POLYCARBONATE  
NO ΠΟΛΥΚΑΡΒΟΝΙΚΑ**





## 1. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Aprire la cupola. 3. Svitare le viti di fissaggio di un portalampada. 4. Staccare il portalampada sorreggendo il tubo fluorescente e il tubo trasparente di protezione. 5. Sfilare il tubo di protezione dall'altro portalampada rimasto in opera. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig. 1).

## 2. LA CHIUSURA A SCORREVOLI

La parte superiore può essere chiusa per ragioni di igiene durante il servizio, proteggendo dalla polvere e dagli insetti con i due scorrevoli. 1. Appoggiare la guida per gli scorrevoli sul bordo della vasca. 2. Inserire lo scorrevole più basso nella guida interna del binario, sul bordo del ripiano di servizio. 3. Inserire l'altro scorrevole nella guida esterna. 4. Fare scorrere le due ante della chiusura fino a fine corsa, mantenendo le due tacche alle estremità (vedi Fig. 2).

## 1. REPLACING THE LAMP

1. Switch off the appliance. 2. Open the cover. 3. Unscrew the screws fixing one of the lamp sockets. 4. Detach the lamp socket, whilst holding the fluorescent tube and transparent protective tubing in place. 5. Slide the protective tubing out of the other lamp socket. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Refit all parts in reverse order (see fig. 1).

## 2. SLIDING DOORS

The upper part of the cabinet may be closed off by the sliding doors during operation for reasons of hygiene, to protect it from dust and insects. 1. Place the sliding door guide on the edge of the tank. 2. Insert the lower sliding door into the internal runner, on the edge of the serving shelf. 3. Insert the other sliding door into the external runner. 4. Slide the two doors to the end, keeping the two notches to the outside (see fig. 2).

## 1. ERSETZUNG DER LAMPE

1. Strom wie abschalten. 2. Die Kuppel öffnen. 3. Die Befestigungsschrauben einer der Lampenfassungen entfernen. 4. Die Lampenfassung lösen, wobei sie die Leuchtstoffröhre und die durchsichtigen Schutzröhre festhalten. 5. Die Schutzröhre aus der anderen, in Betrieb verbliebenen Lampenfassung herausziehen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 1).

## 2. DER SCHIEBEVERSCHLUSS

Der obere Teil kann aus Hygienegründen zum Schutz vor Staub und Insekten mit den beiden Schiebern während der Nutzung geschlossen werden. 1. Legen Sie die Führung der verschiebbaren Scheiben auf dem Wannenrand auf. 2. Schieben Sie die niedrigere der verschiebbaren Scheiben in die innere Führungsschiene auf dem Rand der Serviceablage. 3. Fügen Sie die andere verschiebbare Scheibe in die Außenschiene ein. 4. Schieben Sie die beiden Verschlussflügel bis zum Endanschlag, wobei Sie die beiden Kerben an den Extremitäten halten (siehe Abb. 2).

## 1. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Abrir la campana. 3. Quitar los tornillos de fijación de un portalámpara. 4. Separar el portalámpara sosteniendo el tubo fluorescente y el tubo transparente de protección. 5. Extraer el tubo del otro portalámpara. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Restablecer todo en la posición inicial (Véase figura 1).

## 2. CORTINA ARROLLABLE

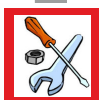
La parte superior puede cerrarse por razones de higiene durante el servicio utilizando las dos cortinas arrollables. 1. Apoyar la guía para las cortinas sobre el borde de la cuba. 2. Introducir la cortina más baja en la guía interna del riel, sobre el borde del plano de servicio. 3. Introducir la otra cortina en la guía externa. 4. Hacer deslizar ambas hojas de cierre hasta el final de carrera manteniendo las dos muescas en los extremos (Véase figura 2).

## 1. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Couper la tension électrique. 2. Ouvrir la vitrine bombée. 3. Dévisser les vis de fixation d'une douille. 4. Détacher la douille en tenant le tube fluorescent et le tube transparent de protection. 5. Extraire le tube de protection de l'autre douille. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Réinstaller le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 1).

## 2. SYSTÈME DE FERMETURE PAR COULISSEMENT

Il est possible, à l'aide de deux portes coulissantes, de fermer la partie supérieure de l'appareil pour des raisons d'hygiène durant le service afin de la protéger de la poussière et des insectes. 1. Appuyer la glissière pour les portes coulissantes sur le bord de la cuve. 2. Introduire le volet coulissant le plus petit dans la glissière externe. 3. Faire coulisser les deux volets de la fermeture jusqu'à la butée, en tenant les deux crans aux extrémités (voir illustration 2).



**NL****1. VERVANGING VAN DE LAMP**

1. Sluit de elektriciteit. 2. Open de koepel. 3. Draai de schroeven van de lampenhouder los. 4. Verwijder de lampenhouder, terwijl u de tl-buis en de transparante beschermingsbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermingsbuis van de andere lampenhouder die nog is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te handelen (zie Fig. 1).

**2. DE SCHUIFBESCHERMINGEN**

Het bovenste gedeelte kan tijdens het werk om hygiënische redenen worden gesloten, zodat het voedsel door de twee schuifbeschermingen wordt beschermd tegen stof en insecten. 1. Plaats de geleider voor de schuifbeschermingen op de rand van de bak. 2. Plaats de kleinste bescherming in de interne geleider van de rail, op de rand van het schap. 3. Plaats de andere bescherming in de geleider aan de buitenkant. 4. Schuif de twee beschermingen tot aan de eindaanslag en houd u daarbij aan de twee tekens op de uiteinden (zie Fig. 2).

**P****1. SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA**

1. Desligue a alimentação. 2. Abra a cúpula. 3. Desaperte os parafusos de fixação de um suporte da lâmpada. 4. Desengate o suporte da lâmpada sustentando o tubo fluorescente e o tubo transparente de protecção. 5. Extraia o tubo de protecção do outro suporte da lâmpada em uso. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Restabeleça o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 1).

**2. PORTAS DE FECHO CORREDIÇAS**

A parte superior pode ser fechada por motivos de higiene durante o serviço, protegendo-a contra o pó e os insectos com as duas portas corrediças. 1. Apoie a guia para as portas corrediças na borda do tanque. 2. Introduza a porta corrediça mais baixa na guia interior do trilho, na borda da prateleira de serviço. 3. Introduza a outra porta corrediça na guia exterior. 4. Faça deslizar as duas folhas de fecho até o fim de curso, mantendo as duas marcas nas extremidades (ver a Fig. 2).

**S****1. UTBYTE AV LAMPOR**

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Öppna kåpan. 3. Skruva loss fästskruvarna på en av lamphållarna. 4. Håll i lysröret samt det genomskinliga skyddsroret medan du drar loss lamphållaren. 5. Dra ur lysröret och skyddet från den andra lamphållaren som sitter kvar. 6. Byt ut lysröret. 7. Återställ på samma sätt men i omvänd ordning (se fig. 1).

**2. SKJUTDÖRRAR**

Av hygieniska skäl kan den övre delen stängas när två skjutdörrar används. Detta förhindrar att damm och insekter kommer in. 1. Placera skjutdörrsskenan på behållarens kant. 2. Placera den nedre skjutdörren i skenans inre gejden på serveringshyllans kant. 3. Placera den andra skjutdörren i den yttre gejden. 4. Låt båda luckorna glida till slutläget så att de två hacken befinner sig vid ändarna (se fig. 2).

**DK****1. UDSKIFTNING AF PÆRE**

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Åbn hættten. 3. Løsn fastgøringsskruerne, til den ene fatning. 4. Fjern fatningen, men hold fast om lysstofrøret og det gennemsigtige beskyttende rør. 5. Fjern det gennemsigtige beskyttende rør fra den anden fatning, der er blevet siddende. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér alle dele i modsat rækkefølge (Jvf. fig. 1).

**2. SKYDELÅGER**

Af hensyn til hygiejnen under driften, kan den øverste del lukkes ved hjælp af to skydelåger. Herved hindres indtrængning af støv og insekter. 1. Anbring skinnen til skydelågerne på kanten af karret. 2. Indsæt den nederste skydelåge i profilens inderste skinne (på kanten af serveringshylden). 3. Indsæt den anden skydelåge i den yderste skinne. 4. Lad de to skydelåger glide til endestoppet og fasthold de to hak ved enderne (Jvf. fig. 2).

**FIN****1. LAMPUN VAIHTAMINEN**

1. Kytke virta pois päältä. 2. Avaa kupu. 3. Ruuvaa lampun kannattimen kiinnitysruuvit irti. 4. Poista lampunpidin pitäen kiinni loisteputkesta ja läpinäkyvästä suoja-putkesta. 5. Poista toisen lampunpidikkeen putki ja suojus. 6. Vaihda loisteputki. 7. Aseta kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (katso kuva 1).

**2. LIUKUOVET**

Hygieniasyistä yläosa voidaan sulkea käytön aikana kahden liukuoven avulla, jotta sinne ei pääse pölyä eikä hyönteisiä. 1. Aseta liukuovien kisko altaan reunaan. 2. Aseta alaliukuovi kiskon sisäohjaimeen palveluhyllän reunaan. 3. Aseta toinen liukuovi ulko-ohjaimeen. 4. Anna kummankin oven puolen liukua loppuun asti, niin että kaksi merkkiä ovat päissä (katso kuva 2).



## 1. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Schakel de elektrische voeding. 2. De koepel openen. 3. De schroeven voor de vasthechting van een lamphouder losdraaien. 4. Verwijder de lampenhouder, waarbij u de tl-buis en de transparante beschermbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermbuis van de andere lampenhouder die nog vast is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in omgekeerde volgorde in de oorspronkelijke staat terug (zie Fig. 1).

B

## 2. DE SCHUIFKAPPEN

Het bovenste gedeelte kan omwille van hygiënische redenen tijdens de dienst gesloten worden, waarbij het met de twee schuifkappen beschermt tegen stof en insecten. 1. De geleider voor de schuifkappen doen steunen op de boord van de kuip. 2. De kleinste schuifkap invoeren in de interne geleider van de rail, op de boord van de schap. 3. De andere schuifkap invoeren in de externe geleider. 4. De twee schuifkappen doen bewegen tot aan de eindaanslag, en hierbij de twee inkervingen aan de uiteinden behouden (zie Fig. 2).

## 1. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ

1. Αφαιρέσετε την τροφοδοσία. 2. Ανοίξτε το θόλο. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης ενός ντουί λάμπας. 4. Αφαιρέστε το ντουί λάμπας, συγκρατώντας τον λαμπτήρα φθορισμού και το διαφανή σωλήνα προστασίας. 5. Αφαιρέστε το σωλήνα προστασίας από το άλλο ντουί λάμπας, που έμεινε σε λειτουργία. 6. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 7. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ. 1).

GR

## 2. ΤΟ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΣΕ ΣΥΡΟΜΕΝΑ

Το οπίσθιο μέρος του θόλου μπορεί να κλείσει για λόγους υγιεινής κατά τη διάρκεια του σερβιρίσματος, προστατεύοντας από τη σκόνη και από τα έντομα με τα δύο συρόμενα. 1. Ακουμπήστε τον οδηγό για συρόμενα στο πλαίσιο της δεξαμενής. 2. Περάστε το πιο χαμηλό συρόμενο στον εσωτερικό οδηγό της γραμμής, στην άκρη του ραφιού σερβιρίσματος. 3. Περάστε το άλλο συρόμενο στον εξωτερικό οδηγό. 4. Κάντε να κυλήσουν οι δύο πόρτες κλεισίματος μέχρι το τέλος της διαδρομής τους, διατηρώντας τις δύο χαρακιές στις άκρες (βλέπε Εικ. 2).

## 1. VÝMĚNA ŽÁROVKY

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Otevřete víko. 3. Vyšroubujte připevňovací šrouby jedné z objímek. 4. Odpojte objímku a podržte přitom zářivku a průhledný ochranný kryt. 5. Vytáhněte zářivku z objímky na druhém konci. 6. Vyměňte zářivku. 7. Vraťte vše do původní pozice opačným způsobem (viz obr. 1).

CZ

## 2. POSUVNÉ ZAVÍRÁNÍ

Horní část krycího poklopu můžete zavřít dvěma posuvnými díly a chránit tak vnitřní prostor před hmyzem a prachem. 1. Položte vedení posuvných dílů na okraj boxu. 2. Zasuňte nižší posuvný díl do vnitřní vodící drážky na okraji obslužné police. 3. Druhý posuvný díl zasuňte do vnější drážky. 4. Posuňte oba díly, se zářezy na krajních stranách, až na doraz (viz obr. 2).

## 1. LAMBI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Avada kate. 3. Keerata lambipesa kinnituskruvid lahti. 4. Võtta lambipesa välja, toetades fluorestsentslambi toru ja läbipaistvat kaitsetoru altpoolt. 5. Võtta teisest allesjäänud lambipesast toru ja kaitse välja. 6. Vahetada fluorestsentslamp välja. 7. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 1).

EE

## 2. LÜKANDUKSED

Kahe lükandukse abil võib ülemise osa hügieeniotstarbel töö ajal sulgeda, kaitstes seda tolmu ja putukate eest. 1. Toetada lükanduste juhik kambri äärel. 2. Lükata alumine lükanduks juhiku sisemisse soonde töölaua äärel. 3. Lükata teine lükanduks välismisse juhikusse. 4. Lükata mõlemad ukse lõpuni kinni nii, et kaks sätku jäävad äärtele (vt Joon. 2).

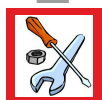
## 1. SPULDŽU NOMAINĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu. 2. Atveriet vāku. 3. Atskrūvējiet lampu turētāju stiprinājuma skrūves. 4. Izņemiet lampas turētāju, pieturot dienas gaismas spuldzi un caurspīdīgo aizsarga pus-cilindru savā vietā. 5. Izņemiet aizsarga pus-cilindru no otras lampas turētāja. 6. Nomainiet dienas gaismas spuldzi. 7. Uzstādiet visas sastāvdaļas pretēji apskatītajai secībai (skat. 1. att.).

LV

## 2. BĪDĀMIE PANEĻI

Iekārtas augšdaļa higiēnas nolūkā apkalpošanas laikā var būt aizvērta ciet, pasargājot tilpni no putekļiem un kukaiņiem ar diviem aizbīdāmiem paneļiem. 1. Novietojiet slēdītes priekš bīdāmajiem paneļiem gar iekārtas tilpnes malu. 2. Ievietojiet zemāko bīdāmo paneli iekšējā dubultajā slēdītē. 3. Ievietojiet otru - ārējā slēdītē. 4. Bīdiet tos, līdz tie ir ciet, turot aiz gropītes pašā maliņā (skat. 2. att.).



**1. LEMPOS KEITIMAS**

1. Atjungti maitinimą. 2. Atidaryti gaubtą. 3. Atsukti lempos laikiklio tvirtinimo varžtus. 4. Atitraukti lempos laikiklį prilaikant fluorescencinį vamzdį ir permatomą apsauginį vamzdį. 5. Ištraukti vamzdį iš kito, pritvirtinto lempos laikiklio. 6. Pakeisti fluorescencinį vamzdį. 7. Viską sumontuoti atliekant veiksmus priešingus aprašytiems (žr. 1 pav.).

**2. UŽDARYMAS SLANKIOJAMOMIS DURELĖMIS**

Viršutinė dalis darbo metu higienos sumetimais gali būti uždarama dviem slankiojamomis durelėmis, taip apsisaugant nuo dulkių ir vabzdžių. 1. Uždėti slankiojamų durelių kreipiančiąją ant talpos krašto. 2. Įstatyti žemiau esančias slankiojamas dureles į vidinę takelio kreipiančiąją, esančią ant darbo plokštumos krašto. 3. Kitas dureles įstatyti į išorėje esančią kreipiančiąją. 4. Abi durelių puses nustumti iki jų eigos galo, kad užsidarytų, abi žymės turi būti galuose (žr. 2 pav.).

**1. FÉNYCSÖVEK CSERÉJE**

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki a búrát. 3. Csavarozzák ki a lámpafoglatat rögzítő csavarjait. 4. Válasszák le a lámpafoglatot, miközben támasszák meg a fluoreszkáló csövet és az átlátszó védőcsövet. 5. Húzzák ki a védőcsövet a berendezésben maradt másik lámpafoglatból. 6. Pótolják a fluoreszkáló csövet. 7. Szereljenek vissza mindent az ellenkező irányú eljárással (lásd 1. ábra).

**2. TOLÓAJTÓS ZÁRÁS**

A felső rész higiéniai okokból a kiszolgálás ideje alatt két tolóajtóval zárható, amelyek a por és a rovarok ellen védelmet biztosítanak. 1. Fektessék a tolóajtók vezetősinjét a tartály peremére. 2. Vezessék be az alacsonyabb tolóajtót a kiszolgálópult peremén levő sín belső vezetékébe. 3. Vezessék be a másik tolóajtót a sín külső vezetékébe. 4. A széleknél lévő két mélyedésnél fogva csúsztassák a két záró ajtószárnyat a végállásig (lásd 2. ábra).

**1. TIBDIL TAL-LAMPA**

1. Itfi l-apparat. 2. Aghlaq l-ghatu. 3. HOLL il-viti li jwaħħlu wieħed mis-sokits tal-lampa. 4. Aqla' is-sokit tal-lampa, filwaqt li żżomm it-tubu fluworoxxenti u t-tubu protettiv f'postu. 5. Żerżaq it-tubu protettiv barra minn ġos-sokit tal-lampa l-oħra. 6. Ibdel it-tubu fluworoxxenti. 7. Erġa' qieghed kollox f'postu billi tibda b'ordni bil-maqlub (ara fig 1).

**2. BIBIEN JIŻŻERŻQU**

Il-parti ta' fuq tal-ventrina tista' tingħalaq bil-bibien jiżżerżqu waqt il-hidma għal raġunijiet ta' iġene, sabiex jiproteġuha mit-trab u insetti. 1. Qieghed il-gwida tal-bieb fit-tarf tat-tank. 2. Daħħal il-bieb ta' taħt li jiżżerżaq fil-gwida ta' ġewwa, fit-tarf ta' l-ixkaffa li sservi minnha. 3. Daħħal il-bieb li jiżżerżaq l-ieħor fil-gwida ta' barra. 4. Żerżaq iż-żewġ bibien fit-truf opposti tagħhom, filwaqt li żżomm iż-żewġ taljat fuq barra (ara fig 2).

**1. WYMIANA LAMPY**

1. Odłączyć urządzenie od zasilania. 2. Otworzyć pokrywę obudowy. 3. Odkręcić śruby mocujące oprawę lampy. 4. Wymontować oprawę podtrzymując rurkę fluorescencyjną i przezroczystą rurkę ochronną. 5. Wyjąć rurkę ochronną z drugiej, umocowanej oprawy. 6. Wymienić rurkę fluorescencyjną. 7. Wykonać analogiczne czynności w odwrotnej kolejności (patrz il. 1).

**2. DRZWI PRZESUWANE**

Dla zachowania higieny podczas pracy, dla ochrony przed kurzem i insektami część góra obudowy może zostać zamknięta przy użyciu drzwi przesuwanych. 1. Ustawić prowadnice drzwi na krawędzi komory. 2. Wsunąć dolną płytę w prowadnicę wewnętrzną i na krawędzi blatu roboczego. 3. Wsunąć drugą płytę w prowadnicę zewnętrzną. 4. Przesunąć obydwie płyty do końca prowadnic tak, aby zagłębienia pozostały na zewnątrz (patrz il. 2).

**1. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA**

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Otvorte kupolovitý poklop. 3. Odskrutkujte upevňovacie skrutky, ktoré držia objímku žiarovky. 4. Odpojte objímku, pričom pridržajte žiarivku (fluorescenčnú trubku), spolu s priesvitným ochranným krytom trubky. 5. Vytiahnite žiarivku s priesvitným ochranným krytom trubky z druhej objímky. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 7. Obnovte počiatočnú konfiguráciu, zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 1).

**2. ZATVÁRANIE POSUVNÝCH DVIEROK**

Vrchná časť sa v priebehu servírovania môže zatvárať dvoma posuvnými dvierkami a to z hygienických dôvodov, aby sa potraviny ochránili pred preniknutím prachu a hmyzu. 1. Položte vodiace koľajničky posuvných dvierok na okraj vaničky. 2. Vložte nižšie posuvné dvierka do vnútornej vodiacej koľajničky, na okraji obslužnej poličky. 3. Vložte druhé posuvné dvierka do vonkajšej vodiacej koľajničky. 4. Posuňte obidve krídla posuvných dverí až na doraz, pričom dva zárezy drzte na krajoch (Pozri obr. 2).





## 1. ZAMENJAVA NOTRANJNH ŽARNIC

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odpreti kupolo. 3. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 4. Ločiti zgornji okov za žarnice in pridržati fluorescenčno cev in zaščitno transparentno cev. 5. Ločiti zaščitno cev iz drugega okova. 6. Zamenjati fluorescenčno cev. 7. Za ponovno montiranje vseh delov ponoviti postopek v nasprotno smer (glej skico 1).

SLO

## 2. DRSNE VRATA ZA ZAPIRANJE KUPOLE

Med delovanjem hladilnika je mogoče zapreti zgornjo stran kupole z dvema vratami tako da je blago zaščito proti prahu in žuželk. 1. Postaviti tekač za drsne vrata na robu kadi. 2. Postaviti krajši del drsnih vrat na notranjem tekaču, na robu glavne plošče. 3. Postaviti druge drsne vrata na zunanem tekaču. 4. Poriniti vrata do konca teka in obdržati obe zareze na konicah (glej skico 2).

## 1. ÎNLOCUIRE LAMPĂ

1. Dezactivați alimentarea. 2. deschideți cupola. 3. Deșurubați șuruburile de fixare ale unei port-lămpi. 4. Înlăturați port-lampa susținând tubul fosforescent și tubul transparent de protecție. 5. Înlăturați tubul de protecție de la cealaltă port-lampă rămasă în funcțiune. 6. Înlocuiți tubul fosforescent. 7. Restaurați totul acționând în sens invers.

R

## 2. ÎNCHIDEREA CU UȘI GLISANTE

În timpul serviciului pentru motive de igienă protejând de praf și de insecte, Partea superioară poate fi închisă cu cele două uși glisante. 1. Sprijiniți ghidajul pentru uși glisante pe marginea bazinului. 2. Introduceți ușa glisantă mai joasă pe ghidajul intern al binarului, pe marginea etajerei de serviciu. 3. Introduceți cealaltă ușa glisantă pe ghidajul extern. 4. Lăsați să alunece cele două uși de închidere până la sfârșitul cursei, menținând cei doi opritori la extremități.

I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 21) Resistenza 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenziometro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica 47) Lampada (UV) 48) Teleruttore 49) Lampade IR

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 21) Resistor 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve 47) Lamp (UV) 48) Remote switch 49) IR lamps

D

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 21) Widerstand 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil 47) Lampe (UV) 48) Fernschalter 49) IR-Lampen

E

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 21) Resistencia 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Válvula electrónica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática 47) Lámpara (UV) 48) Telerruptor 49) Lámparas IR

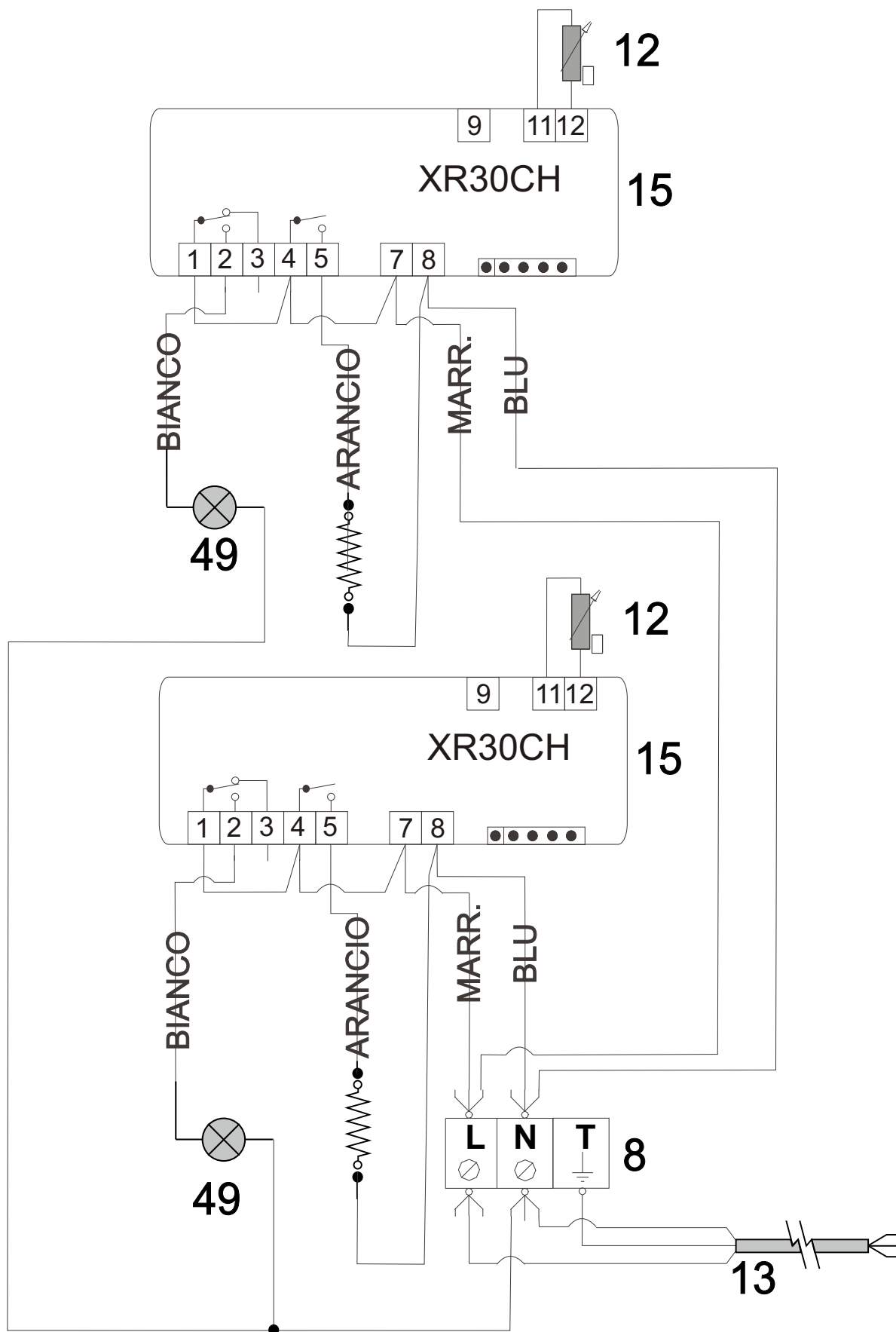
F

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 21) Résistance 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique 47) Lampe (UV) 48) Télerrupteur 49) Lampes IR

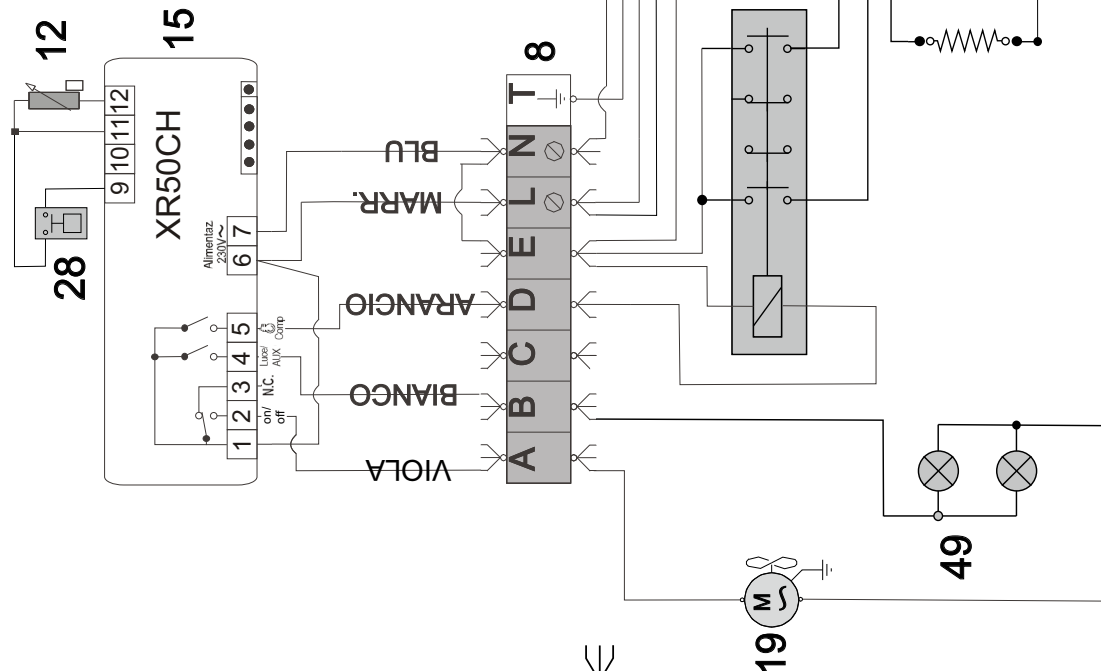




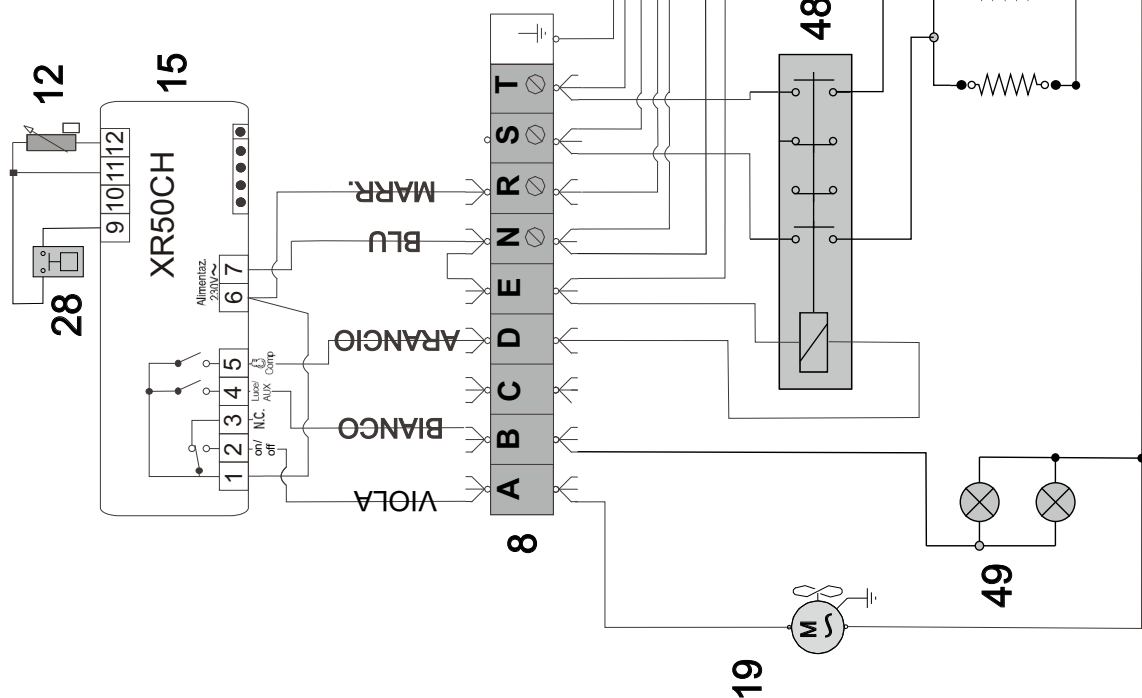
# ISOLA M.SERVICE 4 HOT'20(XR30CH)



# ISOLA M.SERVICE 4 BM(XR50CH)




# ISOLA M.SERVICE 6 BM(XR50CH)




## Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.


The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

## Eliminación del aparato

Además, al desechar el electrodoméstico es imperativo cumplir las normativas de protección del medio ambiente. Para desechar el electrodoméstico le recomendamos comunicarse con el departamento técnico de la autoridad pertinente en su localidad, donde le informarán sobre cómo se realizan la recolección y el reciclaje de dichas unidades en su región. Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO

R





COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy  
Via Galileo Galilei, 22  
Tel. 0522.683246 / 0522.688443  
Fax 0522.682196  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



Management  
System  
ISO 9001:2015



[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9105015489



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**



CE

